



ISA
Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39075 80171
Fax +39075 8017304

www.isaitaly.com



Sistema di Qualità
ISO 9001:2000
Cert. CSQ/CSQ 9105.ISA 1

Sistema di Qualità
ISO 14001:2004
Cert. CSQ ECO ISO 9191.ISA 3



ZERO

PT Manual de utilizações e manutenção

| | |
|---------------------------|-----|
| NOTAS / ADVERTÊNCIAS..... | 3-8 |
|---------------------------|-----|

UTILIZAÇÃO

| | |
|-----------------------------------|------|
| 1.0 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS..... | 9-16 |
|-----------------------------------|------|

CONDIÇÕES AMBIENTAIS DE ATIVIDADE

COTAS TÉCNICAS DE INSTALAÇÃO

CARGAS MÁX. PRATELEIRAS

| | |
|------------------------------|-------|
| 2.0 PAINEL DE CONTROLE | 17-22 |
|------------------------------|-------|

DESCRIÇÃO CICLOS

CICLOS DE RESFRIAMENTO - SUPERCONGELAMENTO

IMPRESSÃO

| | |
|------------------------------|----|
| 3.0 SERVIÇO ASSISTÊNCIA..... | 23 |
|------------------------------|----|



UTILIZAÇÃO

Resfriamento rápido e congelamento de produtos

O equipamento deve ser utilizado por pessoas adultas e corretamente instruídas.

Classe de Produto L1: -18° C / -15° C

USOS NÃO CONSENTIDOS

- Exposição e/ou conservação de produtos não alimentares (químicos, farmacêuticos, etc...)

Condições ambientais de atividade

-Classe climática 4

-Temperatura ambiente +30°C máx.

-Umidade relativa 55% máx.

Não sobrecarregar a máquina além do estabelecido pelo construtor,
veja tabelas específicas dos vários modelos 5T - 8T - 12T - 16T ;
(CAPACIDADE DE RESFRIAMENTO RÁPIDO, CAPACIDADE DE SUPERCONGELAMENTO



ZERO

POSICIONAMENTO DAS CELAS

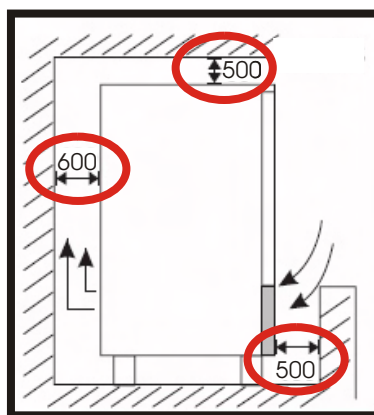
-Lugares expostos aos raios diretos do sol e a qualquer fonte de calor.

-Lugares fechados a elevadas temperaturas e escassa troca de ar.

Distâncias mínimas a serem observadas:

- Manter uma distância mínima de 600 mm dos lados de entrada e saída do ar, e de 500mm do teto (veja imagem)

-Manter uma distância mínima de 30 mm das outras aparelhagens frigoríficas para evitar a formação de condensação sobre as superfícies externas; verificar, além disso, a possibilidade de abrir completamente a porta, afastando a aparelhagem de eventuais obstáculos para um espaço suficiente ao objetivo.



MANUTENÇÃO ORDINÁRIA:

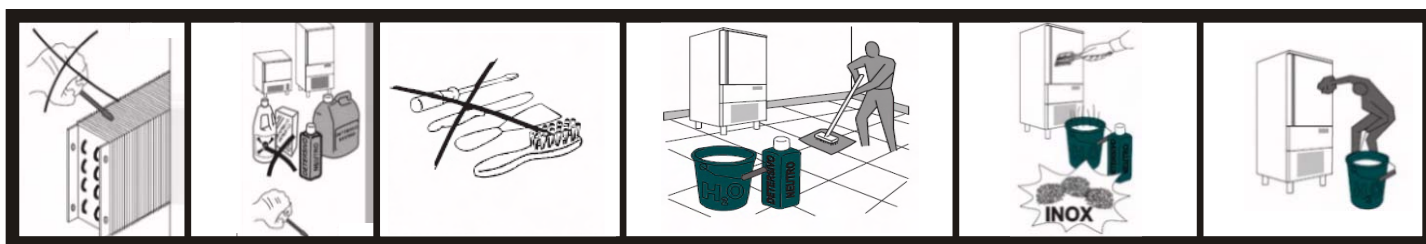
Para efetuar as operações de manutenção ordinária, seguir as seguintes indicações:

-Desligar a máquina da rede de alimentação elétrica, retirando o plugue de alimentação; ao efetuar a operação não remover as proteções e os dispositivos de segurança.

-Não tocar a máquina com mãos ou pés úmidos ou molhados e não operar sobre ela a pés nus.

-Não inserir chaves de fenda nem qualquer tipo de ferramentas entre as proteções e as partes em movimento

no interior da cela. A limpeza interna deve ser efetuada ao final de cada dia de trabalho e realizada com água e detergentes neutros, não abrasivos, solventes e diluentes; não raspar com corpos pontiagudos.





ZERO

Precauções para a carga dos produtos:

Durante as operações de carga da máquina recomenda-se a utilização de luvas de cozinha, para evitar queimaduras durante o contato com formas e carros quentes.

Precauções para a descarga dos produtos:

Durante as operações de descarga da máquina recomenda-se a utilização de luvas adequadas para formas e carros frios.

Quando se efetua a carga dos produtos, evitar sobrepor os alimentos (Fig.1), não cobrir os recipientes com filme plástico (Fig.2) ou tampas (Fig.3).

Aconselha-se o uso de formas e de recipientes o menos profundos possível, e de qualquer modo não superiores a 6,5 cm; além disso, para obter melhores rendimentos aconselha-se carregar os recipientes com no máximo 3,5 kg de produto e com uma espessura máxima de 8 cm para um resfriamento rápido, ou de 5 cm para o congelamento rápido. N.B. Para os produtos compactos, com alto conteúdo de gorduras, ou de pesos elevados, reduzir ulteriormente a espessura.

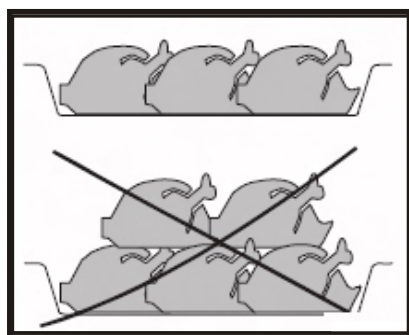


Fig.1

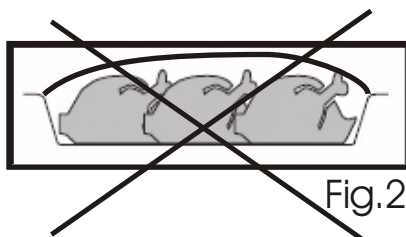


Fig.2

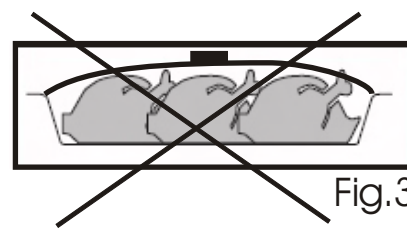
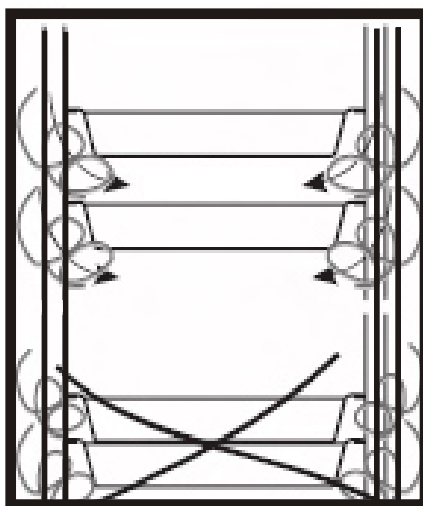


Fig.3

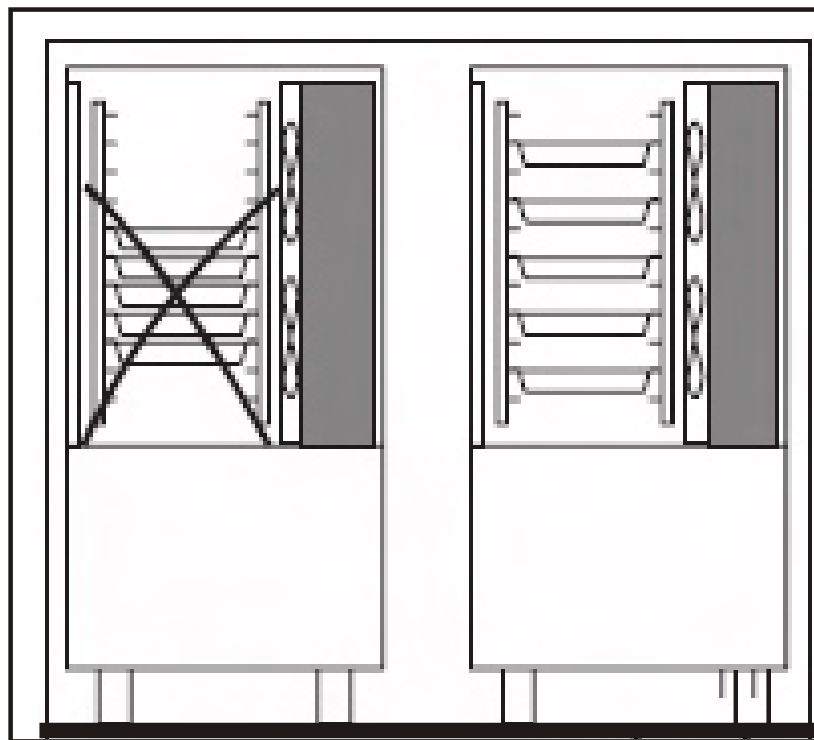
Manter um espaço suficiente entre as formas, de modo a consentir uma adequada circulação de ar..



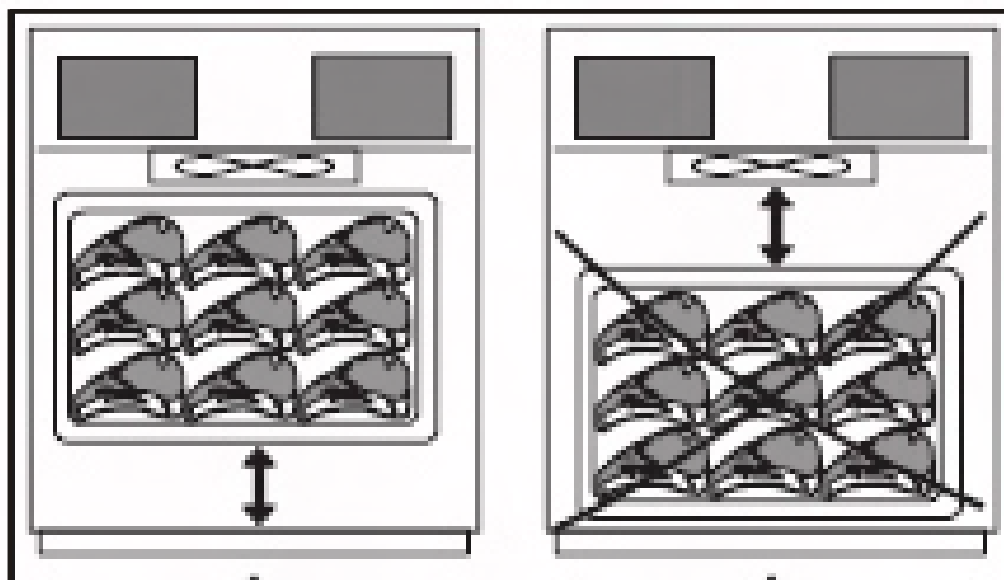


ZERO

Caso a máquina não seja completamente carregada, distribuir as formas e a carga em toda a altura útil disponível, evitando unificações.



Posicionar as formas na parte mais interna do vão refrigerado, tendo o cuidado de que sejam colocadas o mais próximo possível ao evaporador.



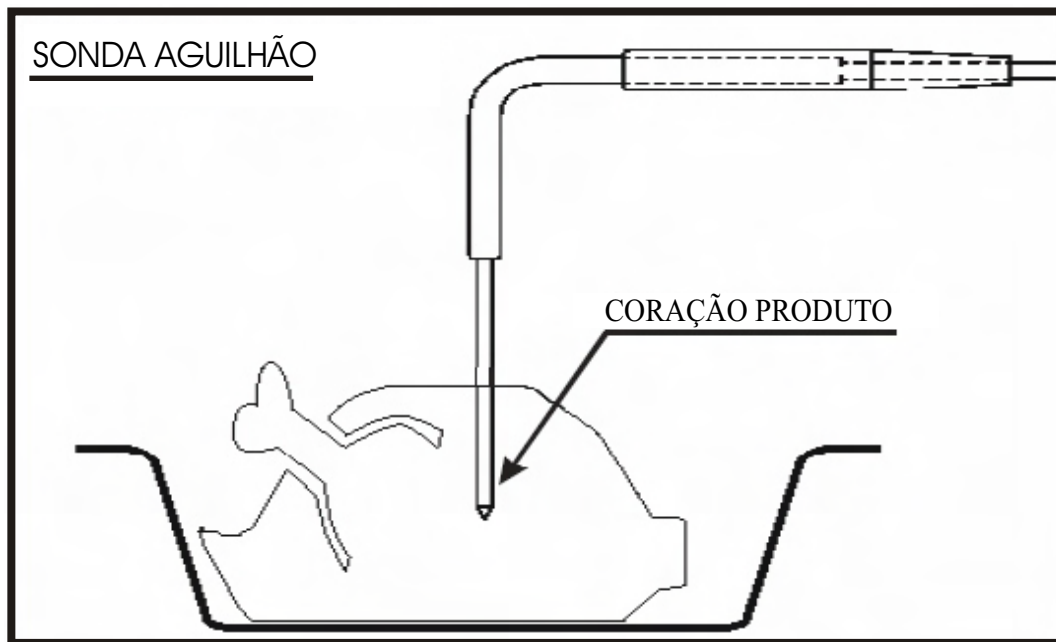


ZERO

USO DA SONDA AGUILHÃO:

A utilização da sonda agulhão é consentida somente ao pessoal autorizado e instruído sobre o uso do resfriador rápido de temperatura. Manter a sonda fora do alcance das crianças. Tal sonda deve ser utilizada somente para o objetivo para o qual foi projetada, isto é, identificar as temperaturas no “coração” dos produtos alimentares a serem resfriados e/ou supercongelados. Recomenda-se manuseá-la com cuidado já que a extremidade é pontiaguda para facilitar a sua inserção nos produtos a serem resfriados e/ou supercongelados. A sonda ao coração deve ser posicionada corretamente ao centro do produto de peso ou tamanho maior, tendo cuidado para que a ponta da sonda não saia do produto ou que não toque a forma.

A fim de evitar contaminações indesejadas, a sonda deve ser limpa e esterilizada antes de cada ciclo de trabalho.



CORRETA UTILIZAÇÃO DA FUNÇÃO AQUECIMENTO SONDA:

Utilizar a função de aquecimento sonda somente se esta estiver inserida no produto a ser congelado.

Para evitar riscos de queimaduras, não tocar o agulhão depois de ter ativado a função de aquecimento e/ou ter extraído a sonda do produto.



ZERO

USO IMPRÓPRIO DA LÂMPADA UV:

A função de esterilização com lâmpadas UV (opcional) deve ser utilizada somente e exclusivamente para o objetivo para o qual foi projetada: esterilizar as superfícies internas da cela. Evitar a exposição e/ou a observação das lâmpadas UV.

PRÉ-RESFRIAMENTO:

Antes de um ciclo de resfriamento rápido e/ou supercongelamento rápido é indispensável o pré-resfriamento da câmara de modo a reduzir ulteriormente os tempos de trabalho. Realizar, portanto, antes de inserir os produtos a serem resfriados, um ciclo Soft/Hard com a máquina vazia. ADVERTÊNCIAS: A fim de evitar danificações da máquina não deixar o produto quente parado no interior da câmara.

Quando acabar de inserir o produto a ser tratado, acionar imediatamente o ciclo de resfriamento rápido ou supercongelamento.

TEMPERATURAS:

Evitar que os alimentos cozidos a serem resfriados e/ou congelados fiquem por muito tempo a temperatura ambiente. Quanto maior for a umidade perdida, menor será a maciez conservada do alimento. Aconselha-se iniciar o ciclo de resfriamento rápido e/ou supercongelamento rápido quando terminada a preparação e/ou cozimento tendo o cuidado de introduzir o alimento no resfriador rápido mesmo a temperaturas muito altas ($> 100^{\circ}\text{C}$), desde que a câmara seja pré-resfriada. Considere-se, porém, que os tempos de resfriamento rápido dos ciclos partem de $+90^{\circ}\text{C}$ (de $+90^{\circ}\text{C}$ a $+3^{\circ}\text{C}$ para o ciclo de resfriamento rápido: de $+90^{\circ}\text{C}$ a -18°C no ciclo de supercongelamento rápido).

CONSERVAÇÃO:

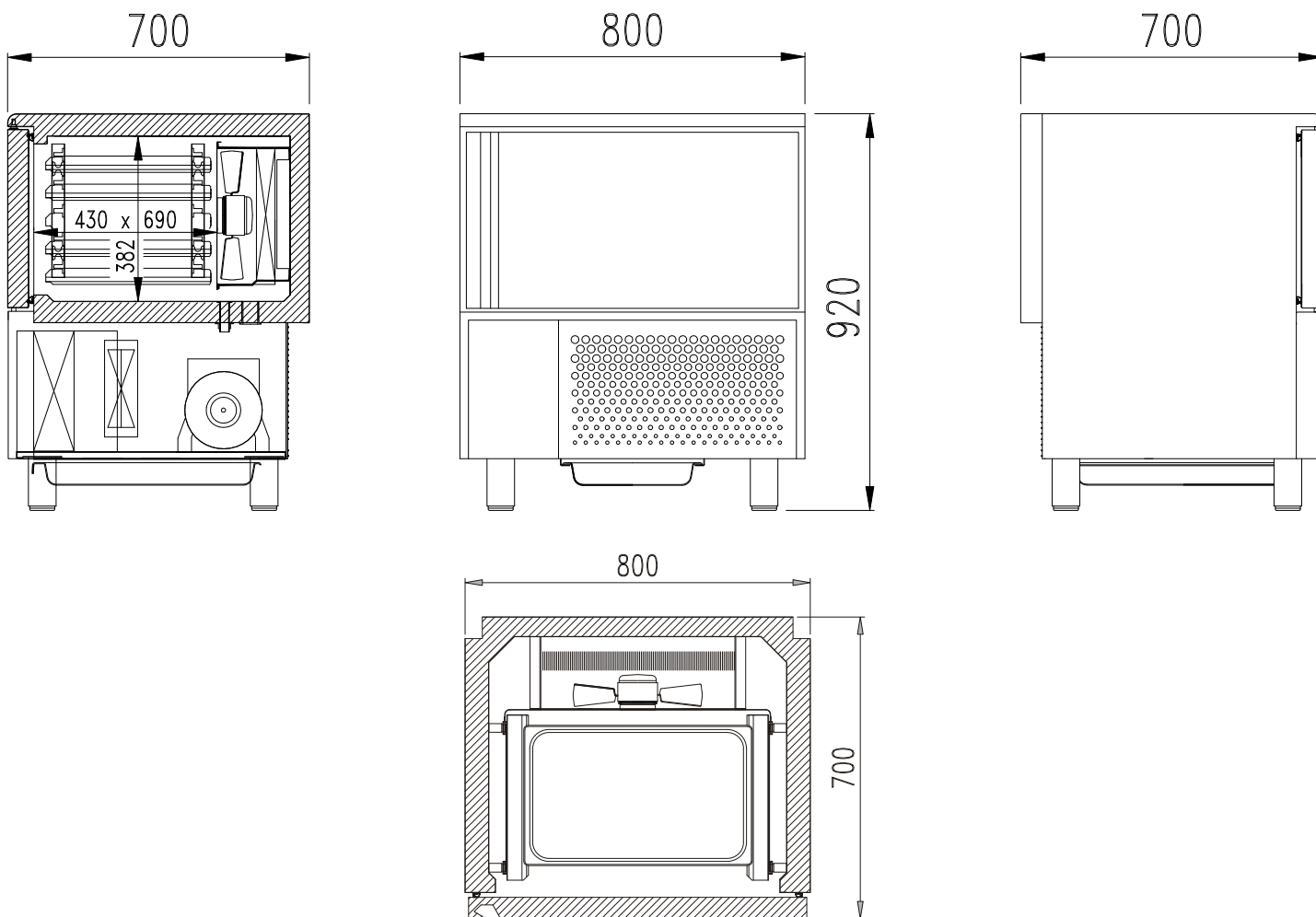
O produto resfriado rapidamente e/ou supercongelado deve ser adequadamente recoberto e protegido (com filme, com uma tampa hermética ou melhor ainda a vácuo) e identificado com uma etiqueta adesiva na qual sejam indicados, com escrita indelével, o conteúdo, o dia de preparação e a data de vencimento estabelecida.

O alimento resfriado rapidamente deve ser conservado em um armário refrigerado a uma temperatura constante de $+2^{\circ}\text{C}$.

O alimento supercongelado deve ser conservado em uma cela refrigerada a uma temperatura constante de -20°C .

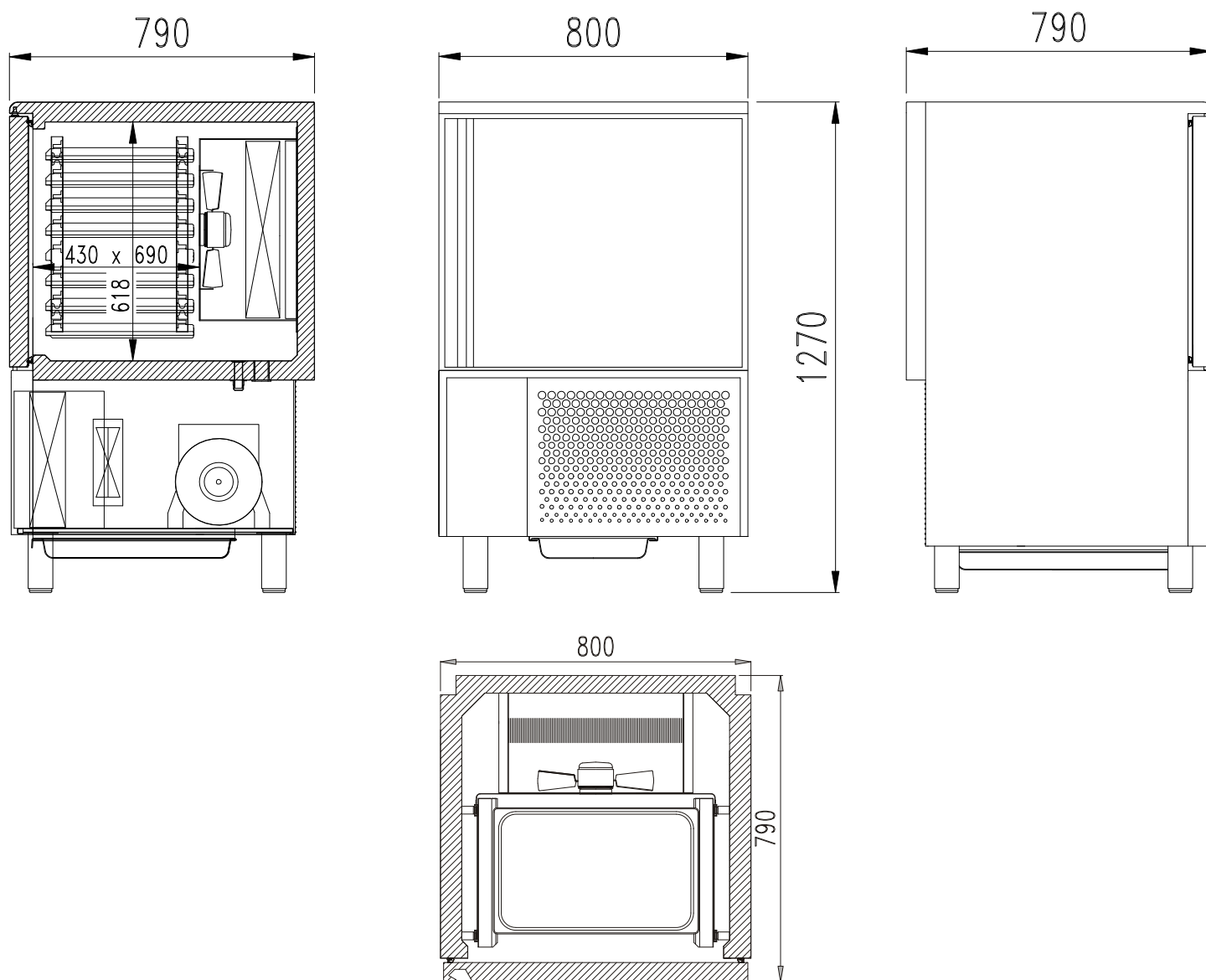
ATENÇÃO NÃO UTILIZAR O RESFRIADOR RÁPIDO COMO UM FRIGORÍFICO NORMAL.

ZERO



| |
|--|
| 5 FORMAS |
| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS |
| CICLO RESFRIAMENTO RÁPIDO :+90/+3 |
| CICLO SUPERCONGELAMENTO:+90-18 |
| CAPACIDADE RESFRIAMENTO RÁPIDO 90 min:18KG |
| CAPACIDADE SUPERCONGELAMENTO 240 min:12KG |
| FORMAS GN1/1:N°5 |
| FORMAS EN 400x600:N°5 |
| PASSO FORMAS:65mm |

ZERO



8 FORMAS VERTICAIS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CICLO RESFRIAMENTO RÁPIDO: +90/+3

CICLO SUPERCONGELAMENTO: +90/-18

CAPACIDADE RESFRIAMENTO RÁPIDO 90 min: KG25

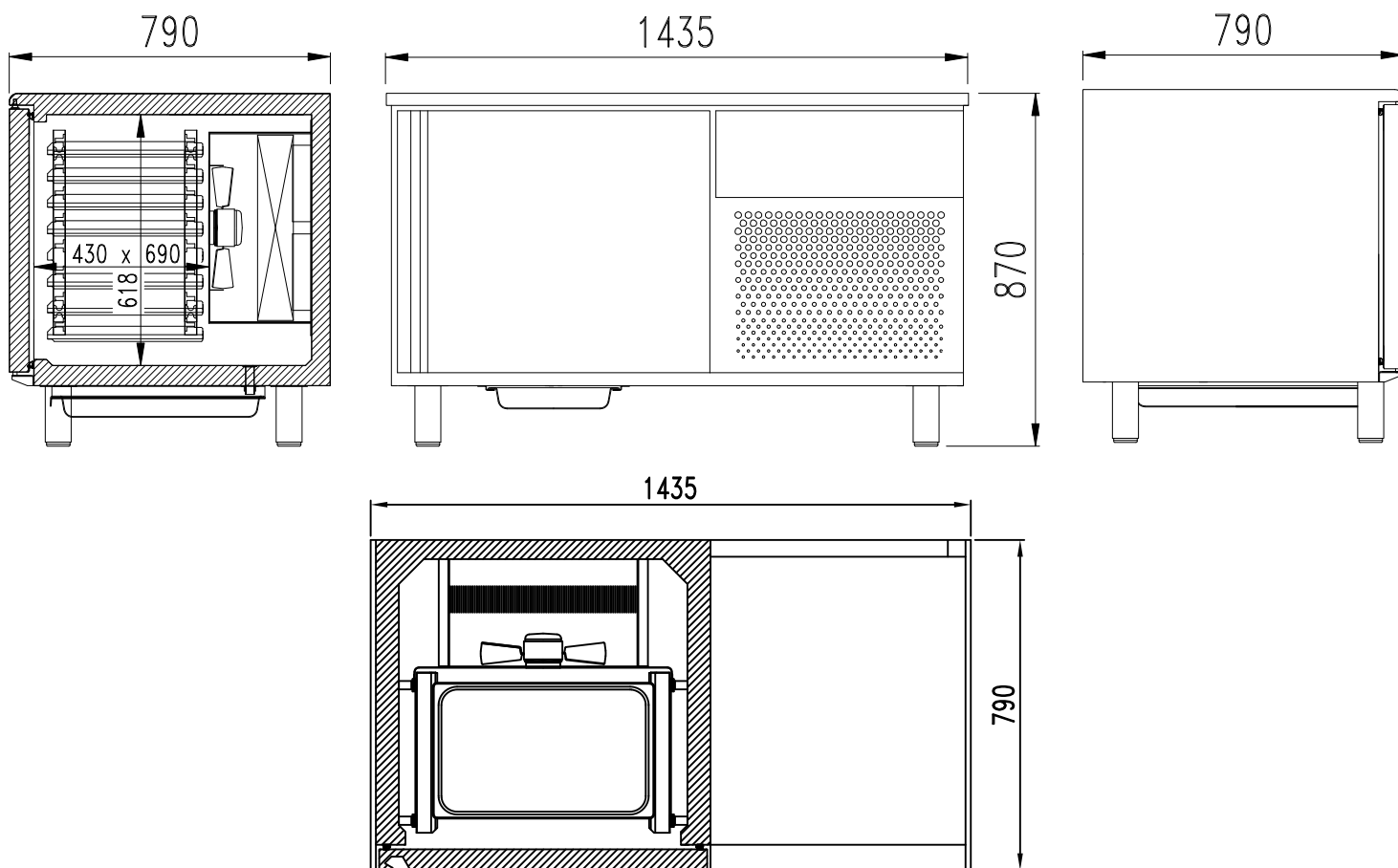
CAPACIDADE SUPERCONGELAMENTO 240 min: KG16

FORMAS GN1/1: N°8

FORMAS EN 400x600: N°8

PASSO FORMAS: 65mm

ZERO



8 FORMAS VERTICAIS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CICLO RESFRIAMENTO RÁPIDO: +90/+3

CICLO SUPERCONGELAMENTO: +90/-18

CAPACIDADE RESFRIAMENTO RÁPIDO 90 min: KG25

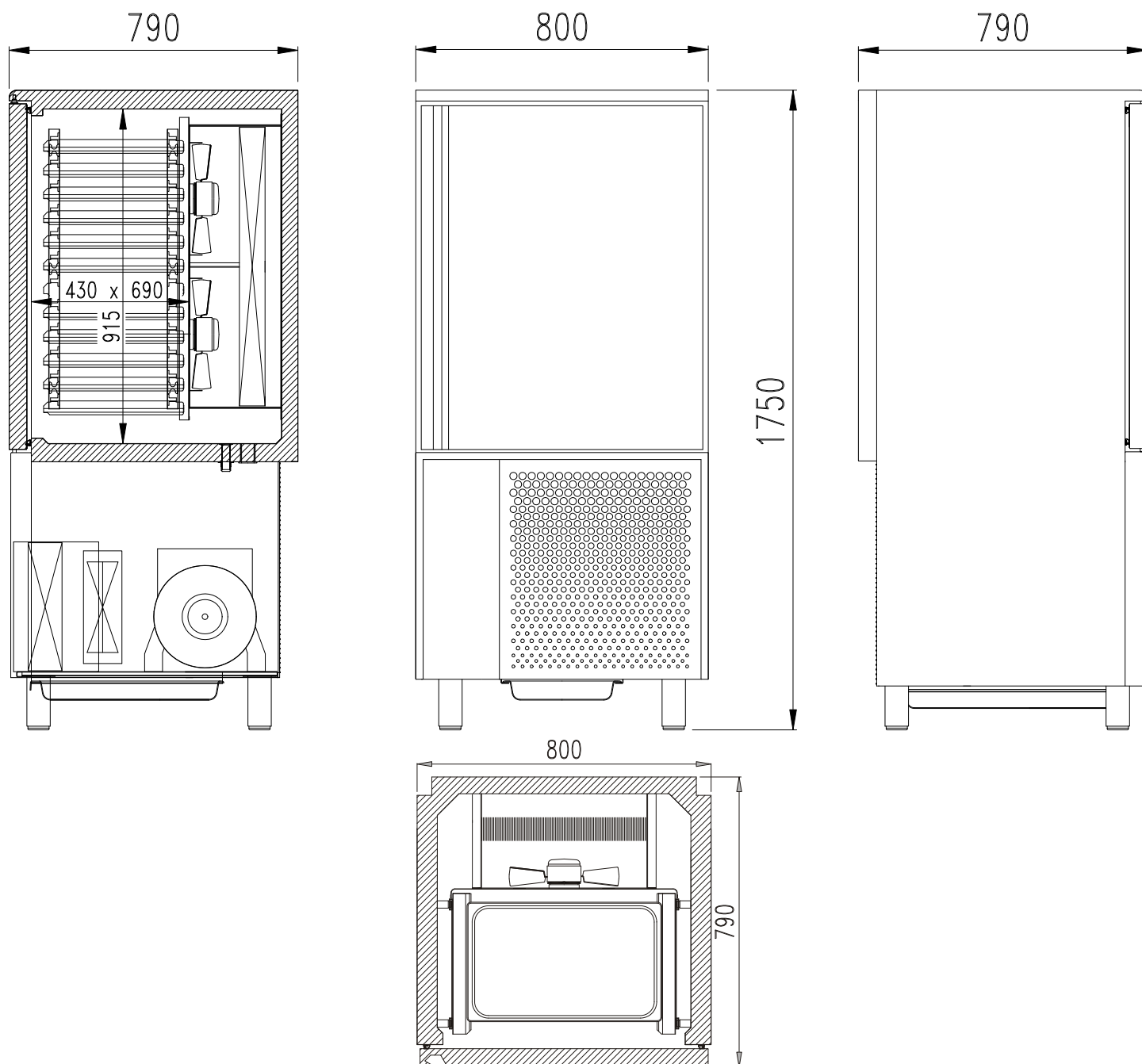
CAPACIDADE SUPERCONGELAMENTO 240 min: KG16

FORMAS GN1/1: N°8

FORMAS EN 400x600: N°8

PASSO FORMAS: 65mm

ZERO



12 FORMAS VERTICAIS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CICLO RESFRIAMENTO RÁPIDO: +90/+3

CICLO SUPERCONGELAMENTO: +90/-18

CAPACIDADE RESFRIAMENTO RÁPIDO 90 min: KG36

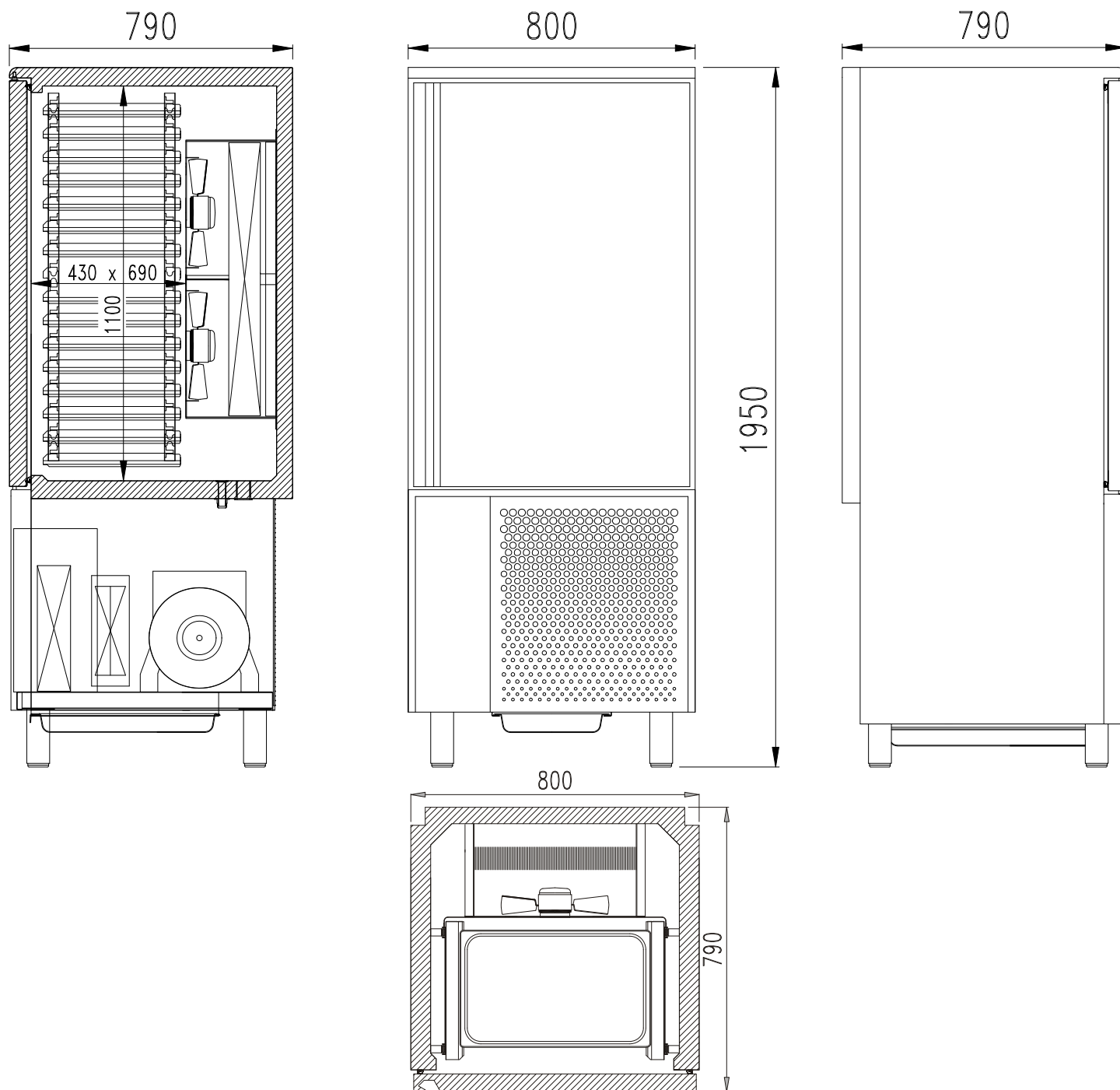
CAPACIDADE SUPERCONGELAMENTO 240 min: KG24

FORMAS GN1/1: N°12

FORMAS EN 400x600: N°12

PASSO FORMAS: 65mm

ZERO

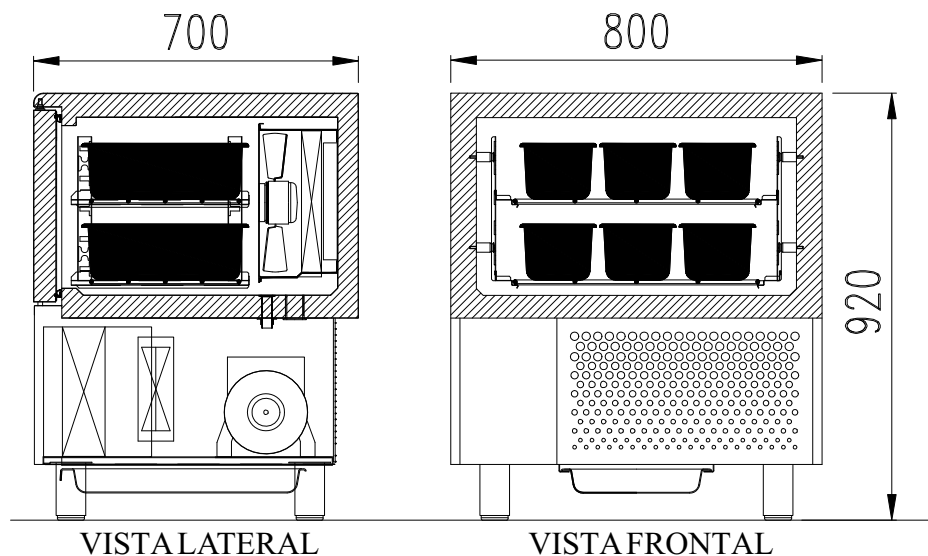


| |
|--|
| 16 FORMAS VERTICAIS |
| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS |
| CICLO RESFRIAMENTO RÁPIDO:+90/+3 |
| CICLO SUPERCONGELAMENTO:+90/-18 |
| CAPACIDADE RESFRIAMENTO RÁPIDO 90 min:KG55 |
| CAPACIDADE SUPERCONGELAMENTO 240 min:KG36 |
| FORMAS GN1/1:N°16 |
| FORMAS EN 400x600:N°16 |
| PASSO FORMAS:65mm |

RESFRIADOR RÁPIDO 5 FORMAS KIT SORVETERIA

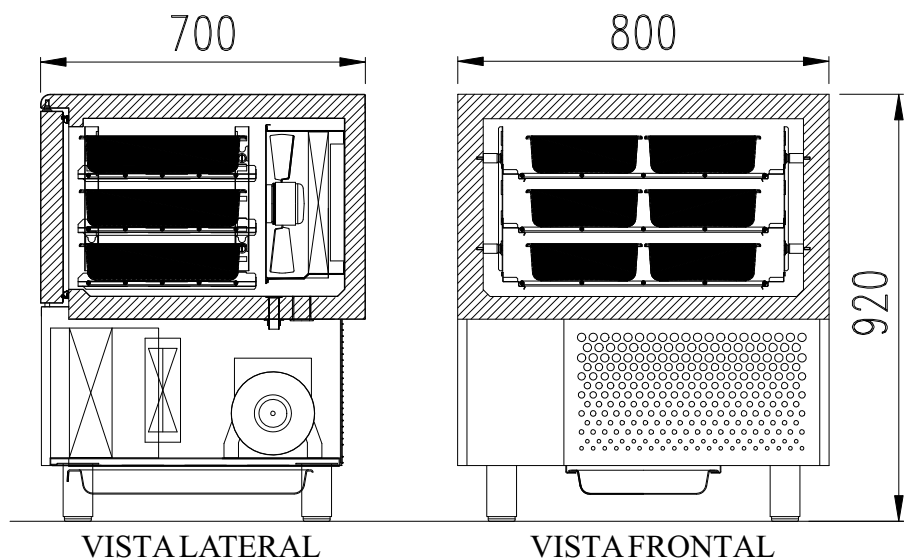
CONFIGURAÇÃO 1

RECIPIENTES 5 lt. 360x165x120



CONFIGURAÇÃO 2

RECIPIENTES 5 lt. 360x250x80

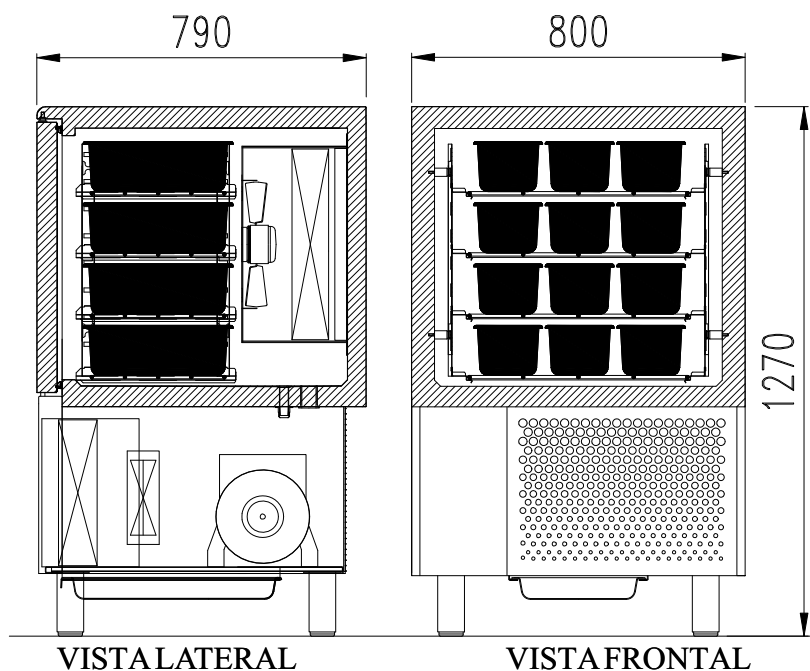


ZERO

RESFRIADOR RÁPIDO 8 FORMAS KIT SORVETERIA

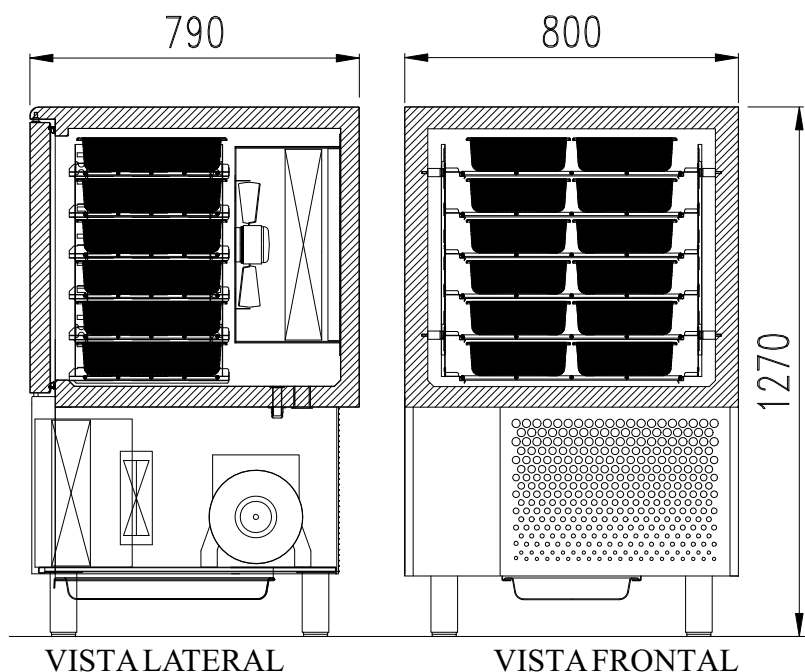
CONFIGURAÇÃO 1

RECIPIENTES 5 lt. 360x165x120



CONFIGURAÇÃO 2

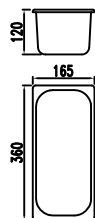
RECIPIENTES 5 lt. 360x250x80



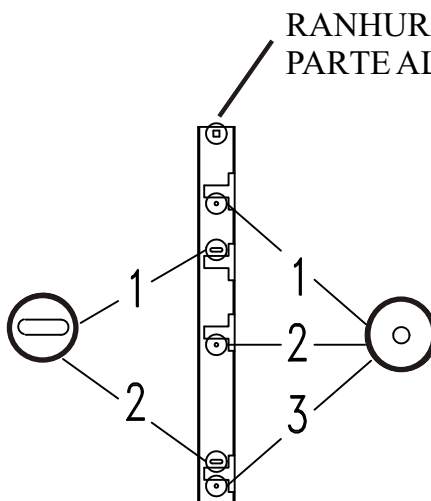


ZERO

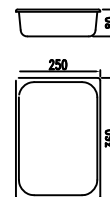
SUPORTE KIT SORVETE MODELO 5T



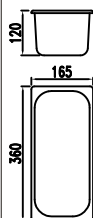
RANHURA 10x3
 POSIÇÃO PRATELEIRA
 RECIPIENTE 5 l
 360x165x120



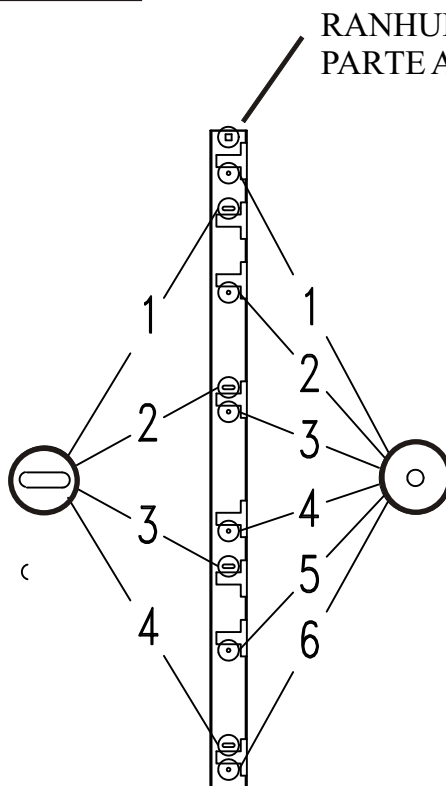
FURO $\varnothing 3$
 POSIÇÃO PRATELEIRA
 RECIPIENTE 5 l
 250x165x80



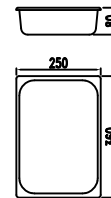
SUPORTE KIT SORVETE MODELO 8T



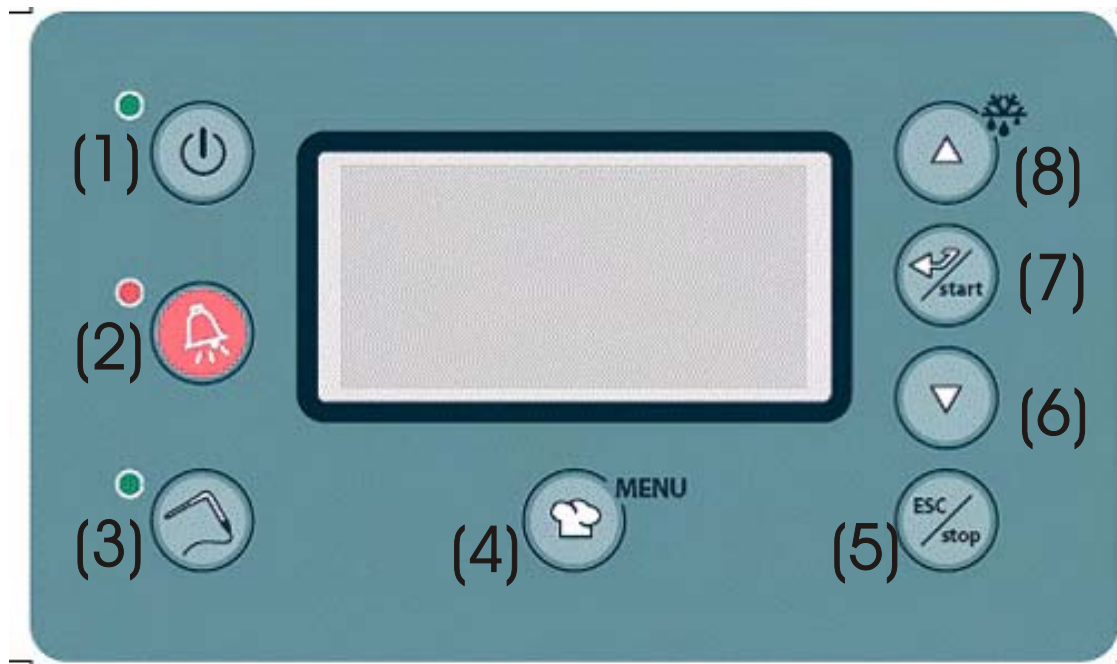
RANHURA 10x3
 POSIÇÃO PRATELEIRA
 RECIPIENTE 5 l
 360x165x120



FURO $\varnothing 3$
 POSIÇÃO PRATELEIRA
 RECIPIENTE 5 l
 250x165x80



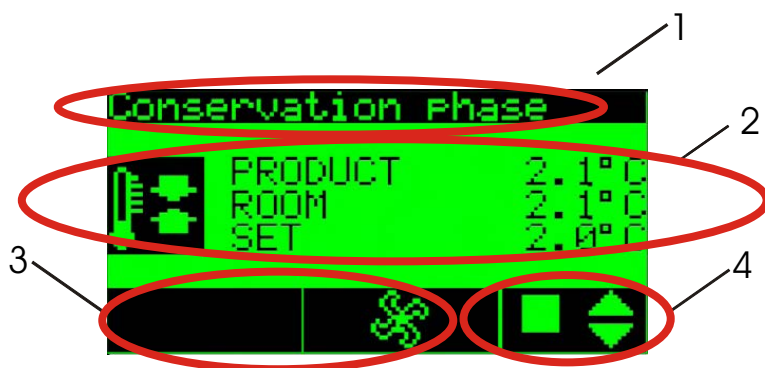
DESCRIÇÃO FUNÇÕES TECLAS INDIVIDUAIS



A central eletrônica é instalada já configurada.
Eventuais modificações à configuração da central poderão ser realizadas somente por pessoal qualificado.

- (1) Permite desligar/ligar o resfriador rápido.
- (2) Visualiza a lista dos alarmes e desativa o seu funcionamento.
- (3) Aquecimento sonda
- (4) Menu personalização receitas
- (5) Permite parar na primeira pressão, permite sair na pressão seguinte.
- (6) Escorre uma lista para baixo ou então permite diminuir o valor visualizado do display
- (7) Permite acessar/acionar as várias funções e confirmar o valor.
- (8) Escorre uma lista para cima ou então permite aumentar o valor visualizado do display

DESCRIÇÃO DISPLAY, E ÍCONES



Na parte 1, encontramos a indicação do menu em que se está operando.

Na parte 2, encontramos as grandezas relativas à função que se está desenvolvendo, ou então as listas dos vários menus em que se pode operar.

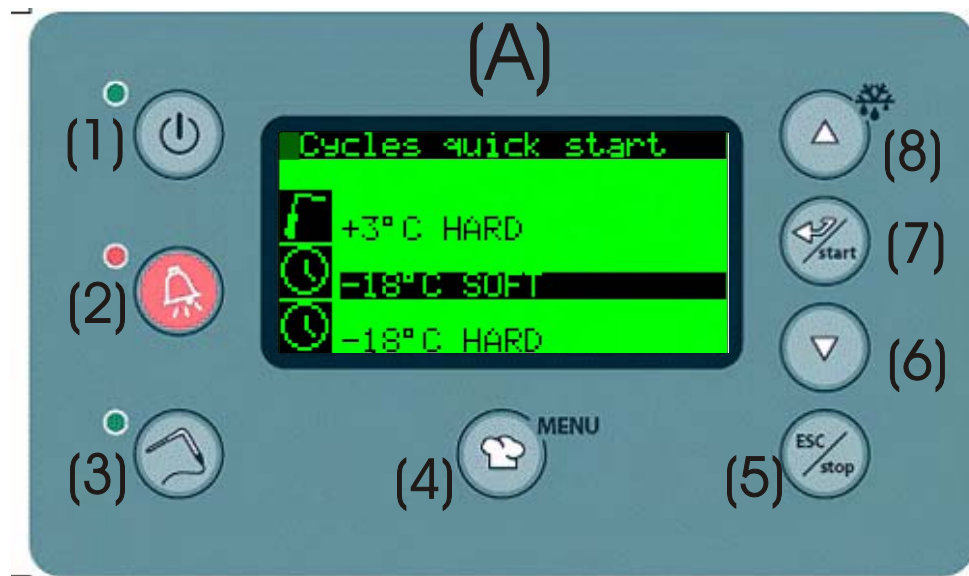
Na parte 3, podemos encontrar os seguintes ícones

| | |
|--|--|
| | Fase de conservação programada |
| | Descongelamento em curso ou pendente (se lampejante) |
| | Compressores on |
| | Ventiladores on |
| | Alarmes ativos |
| | Alarmes HCCP ativos |
| | Erro placa produto |

Na parte 4, podemos encontrar os seguintes ícones

| | |
|--|--|
| | Ativação ciclo custom |
| | Stop |
| | Acesso a controle saídas auxiliares |
| | Acesso a programações fase de conservação |
| | Acesso a funcionamento contínuo |
| | Acesso a programações e controle descongelamento |
| | Acesso a controle luz |
| | Pausa |
| | Start |
| | Repete ciclo |
| | Salva |
| | Acesso a programação parâmetros |
| | Acionamento ciclo padrão |

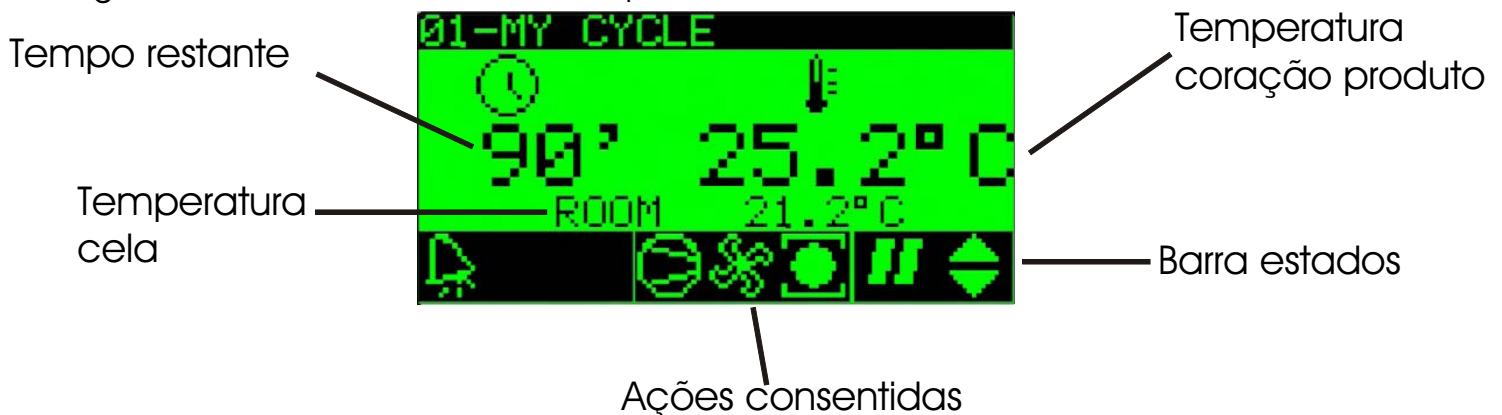
DESCRIÇÃO MÁSCARA PRINCIPAL



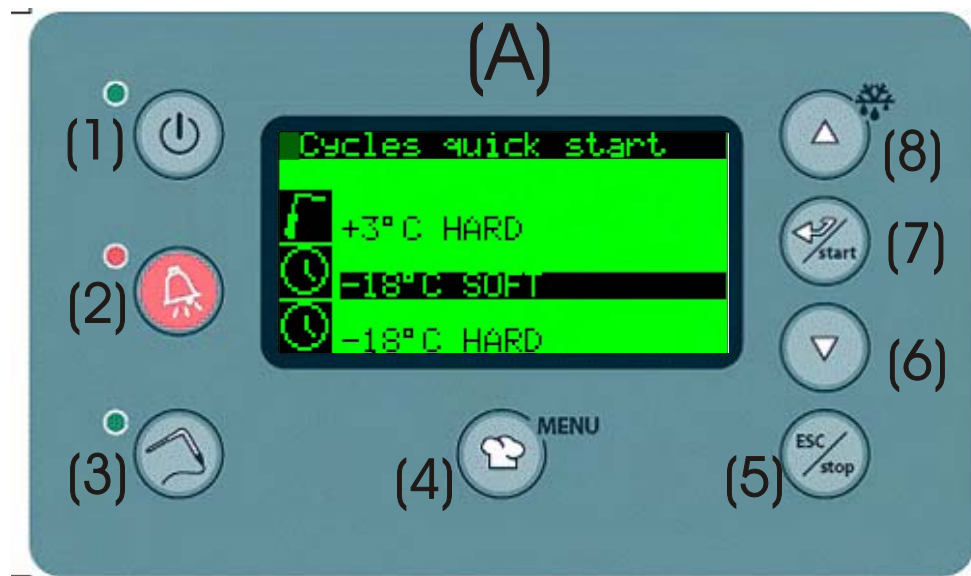
O instrumento no momento de seu acionamento se apresenta assim como na figura, o controle se posiciona no menu de escolha rápida onde estão presentes os 8 programas padrão de resfriamento rápido, mais a esterilização:

- + 3° soft tempo
- + 3° hard tempo
- + 3° soft sonda
- + 3° hard sonda
- 18° soft tempo
- 18° hard tempo
- 18° soft sonda
- 18° hard sonda
- esterilização

A linha central evidencia o programa escolhido; o acionamento do ciclo acontece pressionando start (tecla 7), pressionando start (tecla 7) por 5 segundos, se visualiza a seguinte máscara de resfriamento rápido



Pressionando esc/stop (tecla 5) uma vez o ciclo entra em pausa, à pressão seguinte o ciclo se interrompe e se retorna à máscara principal (A).



Da máscara principal, pressionando menu(tecla 4) se acessa diretamente o seguinte menu de personalização:

- Seleção rápida
- Ciclo personalizado
- Conservação
- Horas de uso
- Mudança Língua

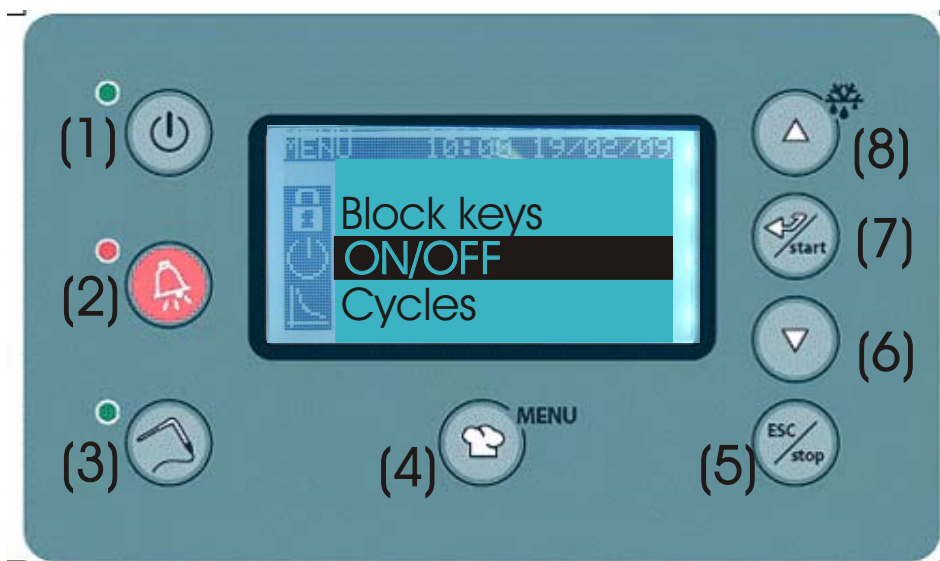
Pressionando esc/stop (tecla 5),sempre da máscara principal se vai à máscara menu programações, onde se podem escolher as seguintes funções (envia à página seguinte);

Bloqueio teclas

- On/Off
- Ciclo
- Conservação
- Esterilização
- Aquecimento sonda (pode-se acessar tal função diretamente da tecla 3)
- Programação
- Manutenção
- Relógio
- Histórico dados

Pressionando de novo esc/stop, se retorna à máscara principal (A).
N.B.Para acessar alguns menus é necessária a senha (1234)

DESCRIÇÃO FUNÇÕES CENTRAL



-Permite bloquear /desbloquear o teclado. Para bloquear /desbloquear o teclado é necessário pressionar simultaneamente as teclas esc/stop-seta (teclas 5-6) 5 segundos.

Para desbloquear o teclado é solicitada a senha(1234)

- On/Off:

Permite ligar e desligar o Resfriador rápido, ou seja, passar do estado Off a On, ou vice-versa.

- Ciclo:

Permite visualizar o ciclo em execução ou realizar um ciclo escolhido entre o último realizado, entre os padrões ou personalizados.

- Conservação:

Permite acionar ou modificar a fase de conservação

- Esterilização:

Permite acionar a fase de esterilização do resfriador rápido com lâmpada germicida.(opcional)

- Aquecimento sonda (pode-se ativar esta função diretamente da tecla 3):

Permite acessar a função de aquecimento da sonda interna "agulhão".

Se o aquecimento estiver em curso o ícone do display lampeja.

- Programação:

Digitando a senha (1234) permite acessar as páginas dos parâmetros máquina;

a máscara deste menu contém também o menu personalização acessível inclusive

diretamente com a tecla menu (4) e tal ciclo pode ser acionado também do menu inicial de escolha rápida, que apresenta a linha PROGRAMAÇÕES, com os sub-menus ao centro;

Ciclo personalizado-Conservação-Hora de uso -Mudança língua.

Cada parâmetro é modificável utilizando as teclas 8-6
(para aumentar ou diminuir os valores)

cada escolha do valor deve ser confirmada com start/(tecla7)

Uma vez programado o valor do parâmetro, o cursor passa automaticamente ao parâmetro sucessivo e depois de ter configurado o ultimo parâmetro aparece automaticamente a máscara de salvamento do ciclo personalizado.

Selecionando, ao contrário, um ciclo Completo, o procedimento para configurar o ciclo personalizado permanece idêntico, mesmo com um maior número de parâmetros a serem programados.

Nota: indica o nome com que pode ser salvo cada ciclo personalizado; pode ter um número máximo de 15 caracteres.

Os caracteres são escolhidos escorrendo (em ordem alfabética)

a lista dos valores com as teclas 8-6 e confirmando depois o caractere adequado com start (TECLA 7); uma vez programado o nome desejado é necessário pressionar start (tecla 7) por 3 segundos, para a memorização. Uma linha de confirmação (CICLO SALVO, PRESSIONAR MENU PARA O MENU PRINCIPAL)

avisa o usuário que o ciclo foi efetivamente salvo.

Nota: a cada momento pressionando esc/stop(tecla 5) é possível tornar ao passo precedente.

- Manutenção:

O ingresso a tal menu é subordinado à inserção de uma senha; de acordo com a senha inserida é possível visualizar os vários menus.

Senha 2: permite acessar a visualização somente das máscaras do nível mantenedor;

Senha 3: Habilita a visualização da totalidade das máscaras

- Relógio:

Permite programar data e hora do relógio.

- Histórico dados:

Permite escorrer a lista dos alarmes HACCP, dos outros alarmes e imprimir o relatório HACCP (opcional).

ZERO

Em caso de funcionamento incerto ou de não funcionamento, antes de solicitar a intervenção do centro de assistência, realizar os seguintes controles

:

ANOMALIA

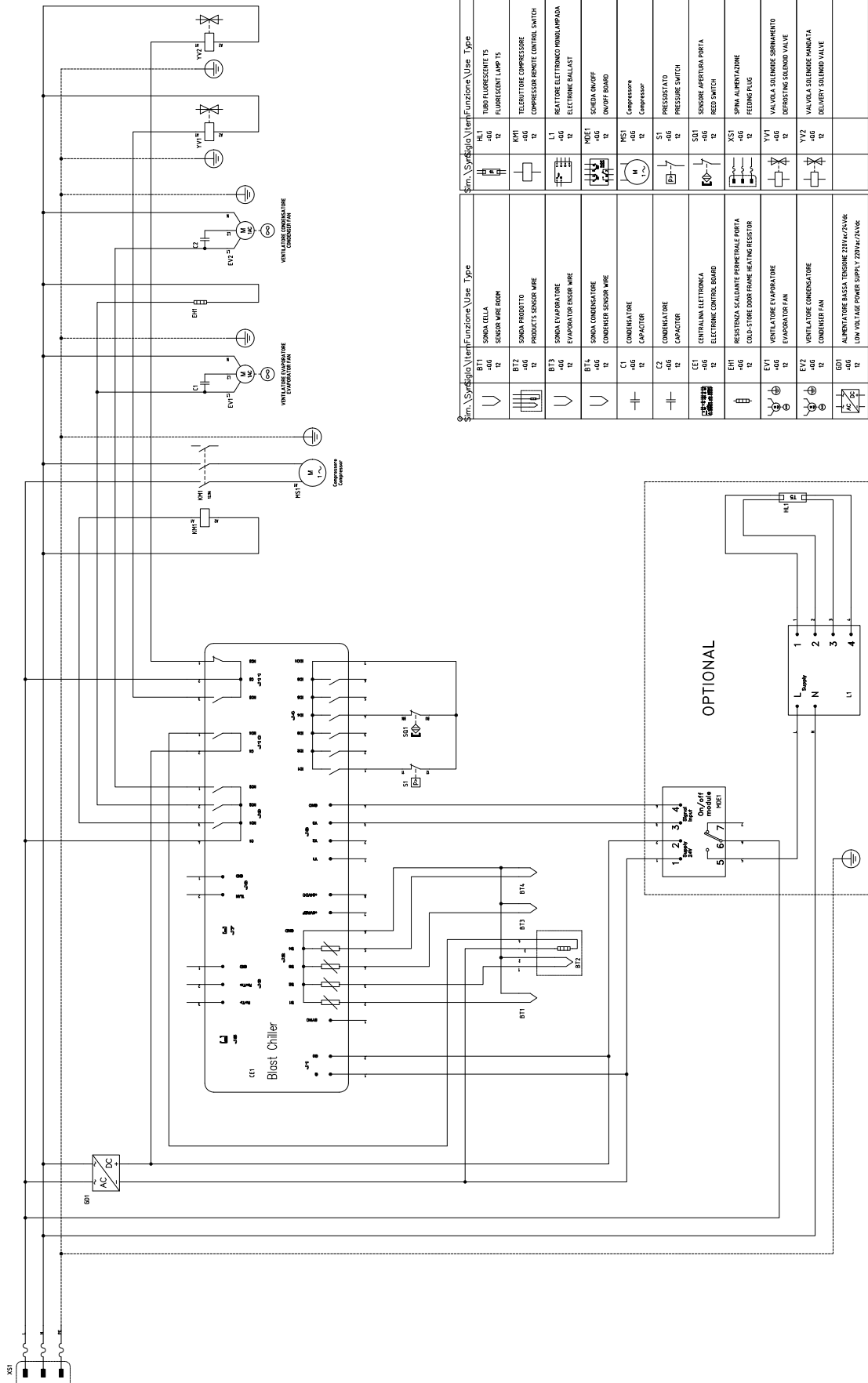
CAUSA

SOLUÇÃO

O aparelho não funciona.
 Plugue não inserido.
 Falta de corrente.
 Inserir plugue.
 Verificar fornecimento de corrente.
 a temperatura interna não está
 suficientemente baixa.
 Aparelho próximo a uma fonte
 de calor.
 Excessivo acúmulo de gelo sobre as
 paredes internas.
 Condensador obstruído.
 Afastar fonte de calor.
 Eliminar acúmulo de gelo .
 Limpar condensador.
 O aparelho é ruidoso
 (>70 db(A))
 Tubos internos a contato.
 Pás ventiladores a contato.
 Parafusos / Parafusos de porca não ajustados.
 Aparelho não nivelado.
 Eliminar contato.
 Eliminar contato.
 Ajustar.
 Nivelar.

Se depois desses controles e eventuais intervenções o funcionamento ainda não estiver correto solicitar a intervenção de um técnico qualificado.

IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEL CAPITOLATO DI FORNITURA ISA

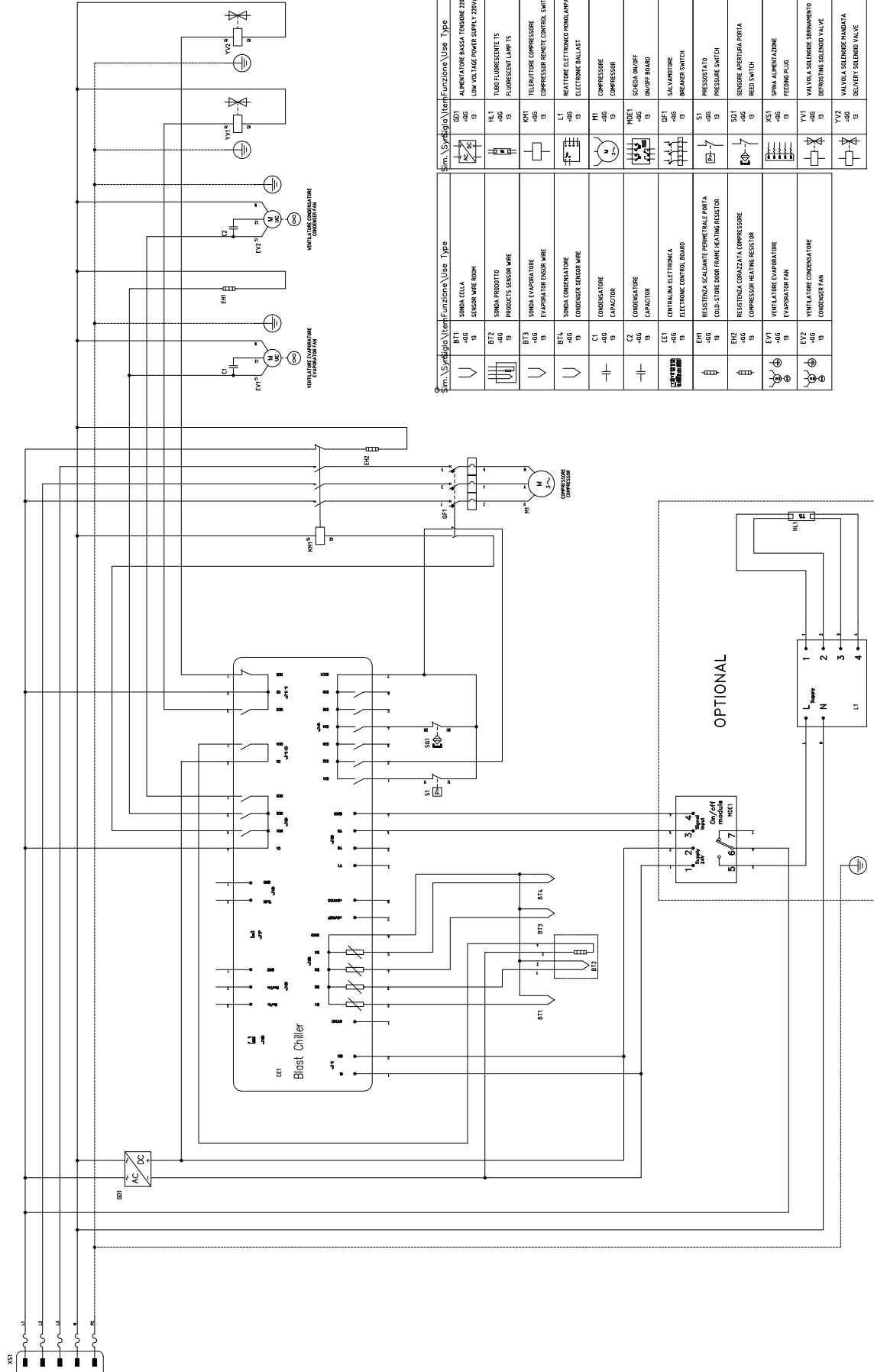


| Sim. | Sy | Logic | Verif | Funzione | Utile | Type | Sim. | Sy | Logic | Verif | Funzione | Utile | Type |
|------|----|-------|-------|----------------------------------|-------|------|------|----|-------|-------|----------------------------------|-------|------|
| L1 | L | | | TUBO FLUORESCENTE T5 | | | L1 | L | | | TUBO FLUORESCENTE T5 | | |
| L2 | L | | | FLUORESCENT LAMP T5 | | | L2 | L | | | FLUORESCENT LAMP T5 | | |
| RM | M | | | TELEATTUATORE COMPRESSORE | | | RM | M | | | TELEATTUATORE COMPRESSORE | | |
| RM | M | | | COMPRESSOR REMOTE CONTROL SWITCH | | | RM | M | | | COMPRESSOR REMOTE CONTROL SWITCH | | |
| L1 | L | | | REATTORE ELETTRONICO PENOLAMPADA | | | L1 | L | | | REATTORE ELETTRONICO PENOLAMPADA | | |
| MS1 | M | | | SCHEDA ON/OFF COMPRESSOR | | | MS1 | M | | | SCHEDA ON/OFF COMPRESSOR | | |
| MS1 | M | | | COMPRESSOR ON/OFF BOARD | | | MS1 | M | | | COMPRESSOR ON/OFF BOARD | | |
| S1 | S | | | PROTESSOLATO | | | S1 | S | | | PROTESSOLATO | | |
| S1 | S | | | PROTESSOLATO SWITCH | | | S1 | S | | | PROTESSOLATO SWITCH | | |
| S01 | S | | | SENSORE APERTURA PORTA | | | S01 | S | | | SENSORE APERTURA PORTA | | |
| S01 | S | | | DOOR OPENING SENSOR | | | S01 | S | | | DOOR OPENING SENSOR | | |
| AS | A | | | FEEDING PLUG | | | AS | A | | | FEEDING PLUG | | |
| AS | A | | | SPINA ALIMENTAZIONE | | | AS | A | | | SPINA ALIMENTAZIONE | | |
| VY1 | V | | | VALVOLA SOLENODE SBRINAMENTO | | | VY1 | V | | | VALVOLA SOLENODE SBRINAMENTO | | |
| VY1 | V | | | DEFROSTING SOLENOID VALVE | | | VY1 | V | | | DEFROSTING SOLENOID VALVE | | |
| VY2 | V | | | VALVOLA SOLENODE MANDATA | | | VY2 | V | | | VALVOLA SOLENODE MANDATA | | |
| VY2 | V | | | DELIVERY SOLENOID VALVE | | | VY2 | V | | | DELIVERY SOLENOID VALVE | | |

| | | | | | |
|---|-----------|--------|------------|---------|---|
| MATERIALE | FINITURA | LUNGH. | LARGH. | SPESS. | FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONI TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIERE |
| DISCRETORE | FORM.DIS. | SCALA | TOLL. GEN. | MODELLO | RPS |
| ADIUTO M. | A3 | IT10 | | | |
| DENOMINAZIONE | | | | | |
| SCHEMA_ELETT_FUNZ_ZERO_5T_220-50/60_HZ_412100052000 | | | | | |
| DESIGNO N° | | | | | |
| 412100052000 | | | | | |
| DESIGNO RIFERIMENTO | | | | | |
| 412100052000 | | | | | |
| DATA VALIDITA' SOSTITUISCE IL N° | | | | | |
| 12.03.2009 | | | | | |
| TOLLERANZE GENERALI IT10 | | | | | |
| 0,15 | 0,3 | 0,5 | 0,8 | 1,2 | 2,0 |
| 1/2 | 1/4 | 1/8 | 1/16 | 1/32 | 1/64 |



IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
 IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEL CAPITOLATO DI FORNITURA ISA



| Sim. | Synergia | Vent | Funzione | Use | Type |
|------|----------|------|--|--|------|
| G01 | AD | | ALIMENTAZIONE MASSA TENSIONE 230VAC/230VAC | LOW VOLTAGE POWER SUPPLY 230VAC/230VAC | |
| BT1 | AD | | SINCLA CELLA | SENSOR WIRE ROOM | |
| BT2 | AD | | SINCLA PRODOTTI | PRODUCTS SENSOR WIRE | |
| BT3 | AD | | SINCLA EVAPORATORE | EVAPORATOR SENSOR WIRE | |
| BT4 | AD | | SINCLA CONDENSATORE | CONDENSER SENSOR WIRE | |
| C1 | AD | | CONDENSATORE | CAPACITOR | |
| C2 | AD | | CONDENSATORE | CAPACITOR | |
| CE1 | AD | | CENTRALINA ELETTRONICA | ELECTRONIC CONTROL BOARD | |
| EHT | AD | | RESISTENZA SCALDANTE PERMEABILE PORTA | DOOR-STORE DOOR FRAME HEATING RESISTOR | |
| BZ1 | AD | | RESISTENZA CALZATA COMPRESSORE | COMPRESSOR HEATING RESISTOR | |
| EV1 | AD | | VENTILATORE EVAPORATORE | EVAPORATOR FAN | |
| EV2 | AD | | VENTILATORE CONDENSATORE | CONDENSER FAN | |
| MT | AD | | COMPRESSORE | COMPRESSOR | |
| MOE1 | AD | | SCHEDA ON/OFF | ON/OFF BOARD | |
| QF1 | AD | | SELA MOTORI | RELAY SWITCH | |
| S1 | AD | | PRESSOSTATO | PRESSURE SWITCH | |
| S01 | AD | | SENSORE APERTURA PORTA | DOOR SWITCH | |
| VV1 | AD | | SPINA ALIMENTAZIONE | FEEDING PLUG | |
| VV2 | AD | | VALVOLA SILENDRIO SPRINFIAMENTO | DEFROSTING SOLENOID VALVE | |
| VV3 | AD | | VALVOLA SILENDRIO MANTATA | DELIVERY SOLENOID VALVE | |
| VV4 | AD | | VALVOLA SILENDRIO MANTATA | DELIVERY SOLENOID VALVE | |

| | | | | | |
|--|-------------------|---------------------|-----------------|--------------|---|
| MATERIALE | FINITURA | LUNGH. | LARGH. | SPESS. | FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONI TOGLIERE BAYE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIERE |
| 0,15 | | 0,00 | 0,00 | 0,00 | |
| 0,8 | FORM.DIS. A3 | SCALA | TOLL. GEN. IT10 | MODELLO | PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA |
| DENOMINAZIONE | | DISEGNO N° | | | |
| SCHEMA_ELETT_FUNZ_ZERO 8-16T_380-50/60HZ | | 412100053000 | | | |
| DATA VALIDITA' 12.03.2009 | SOSTITUISCE IL N° | DISEGNO RIFERIMENTO | | 412100053000 | |
| TOLLERANZE GENERALI IT10 | | | | | |



| | | | | |
|--|---|--|---|------------------------|
| EQUALISATION PRESSURE SOLENOID VALVE | EQUALIZACION PRESION | VALVULA | ELECTROVALVULA DE EQUILIBRACION PRESION | VALVULA SOLENOIDE AGUA |
| WATER SOLENOID VALVE | VANNE SOLENOIDE EAU | TUR DRUCKVENTIL | WASSERSOLENOIDVENTIL | |
| UNIPOLAR CONNECTOR | CONNECTEUR UNIPOLAIRE | CONECTOR UNIPOLAR | CONECTOR UNIPOLAR | |
| MULTIPLER CONNECTOR | CONNECTEUR MULTIPOLAIRE | MULTI POLARER SCHALTER | CONECTOR MULTIPOLAR | |
| MULTIPLER TERMINAL BOARD | PLAQUE A BORNES MULTIPOLAIRE | MULTI POLARE SCHRAUBZÜNGER | PLAQUETA DE ENCHUFE MULTIPOLAR | |
| FEEDING TERMINAL BOARD | PLAQUE A BORNES D'ALIMENTATION | Versorgungs Schraubzwingler | PLAQUETA DE ENCHUFE DE ALIMENTACION | |
| ELECTRONIC CONTROL BOARD | ELECTRONIC CONTROL BOARD | ELEKTRONIK | CENTRALITA ELECTRONICA | |
| NETBOARD | CLAMIER | TASTATUR | TECLADO | |
| TEMPERATURE REPEATER | REPÉTEUR DE TEMPERATURE | TEMPERATUR WIEDERHOLUNG | REFERIDOR DE TEMPERATURA | |
| LEVEL CONTROLLER | CONTRÔLEUR ÉGAL | EBENES STEUERGERÄT | CONTROLADOR DE NIVEL | |
| CONDENSING UNIT MULTIPLER CONNECTOR | CONNECTEUR UNIT MULTIPOLAIRE UNITE CONDENSATRICE | MULTI POLARER SCHALTER KONDENSATREINHEIT | CONECTOR MULTIPOLAR UNIDAD CONDENSADORA | |
| EVAPORATOR FAN MULTIPLER CONNECTOR | CONNECTEUR FAN MULTIPOLAIRE VENTILATEUR ÉVAPORATEUR | MULTI POLARER SCHALTER VENTILATOR VERDAMPFER | CONECTOR MULTIPOLAR VENTILADORES EVAPORADOR | |
| PROBE MULTIPLER CONNECTOR | CONNECTEUR MULTIPOLAIRE SONDÉ | MULTI POLARER SCHALTER SONDEN | CONECTOR MULTIPOLAR SONDAS | |
| GLASS TRANSFORMER ENTRY FEEDER MULTIPOLAR CONNECTOR | CONNECTEUR MULTIPOLAIRE ALIMENTATION ENTREE TRANSFORMATEUR VITRES | MULTI POLARER SCHALTER VERSORGUNG ENGANG SCHEIBENTRANSFORMATOR | CONECTOR MULTIPOLAR ALIMENTACION INGRESO TRANSFORMADOR VIDRIOS | |
| CONDENSER | CONDENSEUR | POWERSTAT | POWERSTAT | |
| CONDENSER | CONDENSEUR | KONDENSATOR | KONDENSADOR | |
| PHASE ADVANCING CONDENSER | CONDENSEUR DE MISE EN PHASE | PHASEN KONDENSATOR | KONDENSADOR DE CORRECCION DEL DESFASE | |
| DIODE | DIODE | DIODE | DIODO | |
| BRIDGE RECTIFIER | PONT ELECTRIQUE | ELEKTRISCHE GLEICHRICHTER | PUNTE ENDREIZADOR | |
| WATER PUMP | POMPE A EAU | WASSERPUMPE | POMPA DE AGUA | |
| PHOTOCELL | PHOTOCÉLULE | PHOTOZELLE | FOTOCÉLULA | |
| ELECTRONIC FILE POWER SUPPLY TRANSFORMER PROTECTION FUSE | FUSIBLE PROTECTION TRANSFORMATEUR ALIMENTATION FICHE ELECTRONIQUE | SCHMELZSICHERUNGSDRAHT TRANSFORMATOR SPEICHERKARTENVERSORGUNG | FUSIBLE PROTEZIONE TRANSFORMADOR ALIMENTACION TARJETA ELECTRONICA | |
| FUSE | FUSIBLE | SCHMELZDRAHT | FUSIBLE | |
| ELECTRONIC PROTECTION FUSE | FUSIBLE PROTECTION FICHE ELECTRONIQUE | SCHMELZSICHERUNGSDRAHT SPEICHERKARTE | FUSIBLE PROTECCION TARJETA ELECTRONICA | |
| EXIT STABILISER FUSE PROTECTION | FUSIBLE PROTECTION SORTIE STABILISATEUR | SCHMELZSICHERUNGSDRAHT STABILISATORAUSGANG | FUSIBLE PROTECCION SALIDA ESTABILIZADOR | |
| MOTOR FUSE PROTECTION | FUSIBLE PROTECTION MOTEURS | SCHMELZSICHERUNGSDRAHT MOTOREN | FUSIBLE PROTECCION MOTORES | |
| GENERAL ISOLATING SWITCH (DOOR BLOCK) | SECTIONNEUR GENERAL (BLOC PORTE) | TÜRSPIERHAUPTSCHALTER | SECCIONADOR GENERAL (BLOQUEO PUERTA) | |
| ELECTRONIC BOARD ISOLATING SWITCH | SECTIONNEUR CENTRALE ELECTRONIQUE | TRENSCHALTER ELEKTRONIKZENTRALE | SECCIONADOR CENTRALITA ELECTRONICA | |
| DEFROSTING ISOLATING SWITCH | SECTIONNEUR DE GIVRAGE | TRENSCHALTER DEFROSTER | SECCIONADOR DESECHARCHAMIENTO | |
| LIGHTING ISOLATING SWITCH | SECTIONNEUR ECLAIRAGE | TRENSCHALTER BELEUCHTUNG | SECCIONADOR ILUMINACION | |
| COMPRESSOR ISOLATING SWITCH | SECTIONNEUR COMPRESSEUR | TRENSCHALTER COMPRESSOR | SECCIONADOR COMPRESOR | |
| CABINET SWITCH | INTERRUPTEUR VITRINE | SCHALTER VITRINE | INTERRUPTOR FRO VITRINA | |
| GENERAL SWITCH MTD 2SA | COUPE-TOUT MTD 2SA | HAUPTSCHALTER MTD 2SA | INTERRUPTOR GENERAL MTD 2SA | |
| LIGHTING SWITCH | INTERRUPTEUR ECLAIRAGE | LICHT SCHALTER | INTERRUPTOR ILUMINACION | |
| CENTRAL SWITCH LAMP | LAMPE CENTRAL DE COMMUTATEUR | ZENTRALE SCHALTER LAMPE | INTERRUPTOR DE LAMPARA CENTRAL | |
| BIPOLAR SWITCH | DE TOURNEUR BIPOLAIRE | BIPOLARER SCHALTER | DESVIADOR BIPOLAR | |
| SIDE SWITCH LAMP | LAMPE LATERAL DE COMMUTATEUR | SEITENSCHALTER LAMPE | LAMPARA DE INTERRUPTOR DE LADO | |
| SWITCH PUMP | INTERRUPTEUR POMPE | PUMPEN SCHALTER | INTERRUPTOR POMPA | |
| MICRO SWITCH | MICROINTERRUPTEUR | MICRO SCHALTER | MICROINTERRUPTOR | |
| STORAGE SWITCH | INTERRUPTEUR CELLULE DE RESERVE | RESERVEFACHSCHALTER | INTERRUPTOR FRO CELDA DE RESERVA | |
| GENERAL SWITCH QEX | GENERAL SWITCH QEX | GENERAL SCHALTER | INTERRUPTOR GENERAL QEX | |
| ELECTRONIC BOARD SWITCH QEX | Interrupteur boîtier QEX | ELEKTRONIK SCHALTER | INTERRUPTOR CENTRALITA QEX | |
| LIGHTING SWITCH QEX | Interrupteur éclairage QEX | LICHT SCHALTER | INTERRUPTOR ILUMINACION QEX | |
| ACTUATOR SWITCH | INTERRUPTEUR ACTIONNEUR | SCHALTER DER BEWEGUNG DER HAUBE | INTERRUPTOR ACTUADOR | |
| COMPRESSOR CONTINUING FUNCTION SWITCH | INTERRUPTEUR DE MARCHE CONTINUE | SCHALTER | INTERRUPTOR MARCHA CONTINUA | |
| EVAPORATOR FAN SWITCH | INTERRUPTEUR VENTILATEURS ÉVAPORATEUR | SCHALTER UMLUFT-VENTILATOR VERDAMPFER | INTERRUPTOR VENTILADOR EVAPORADOR | |
| HIGH LOW HUMIDITY SWITCH | INTERRUPTEUR HAUT/BAS HUMIDITE | SCHALTER VIELWENIG FEUCHTIGKEIT | INTERRUPTOR HUMEDAD ALTA/BAJA | |
| REVOLVING SHELVES SWITCH | INTERRUPTEUR ETAGERES TOURNANTES | SCHALTER FÜR DREHBARE ABLAGEN | INTERRUPTOR RELANOS GIRATORIOS | |
| LOADING SALE DIVERTER SWITCH | COMMUTATEUR CHARGEMENT/VENTE | UMSCHALTER LADUNG/VERKAUF | COMUTADOR CARGA/VENTA | |
| COLUMN 1 SWITCH | INTERRUPTEUR COLONNE 1 | SCHALTER SÄULE 1 | INTERRUPTOR COLUMNA 1 | |
| COLUMN 2 SWITCH | INTERRUPTEUR COLONNE 2 | SCHALTER SÄULE 2 | INTERRUPTOR COLUMNA 2 | |
| COLUMN 3 SWITCH | INTERRUPTEUR COLONNE 3 | SCHALTER SÄULE 3 | INTERRUPTOR COLUMNA 3 | |
| COLUMN 4 SWITCH | INTERRUPTEUR COLONNE 4 | SCHALTER SÄULE 4 | INTERRUPTOR COLUMNA 4 | |
| DISPLAY SWITCH | INTERRUPTEUR VISUALISEUR | DISPLAY SCHALTER | INTERRUPTOR VISUALIZADOR | |
| GENERAL ISOLATING SWITCH (DOOR BLOCK) | SECTIONNEUR GENERAL | GENERAL PHASENWAHL | SECCIONADOR GENERAL (BLOQUEO PUERTA) | |
| WARMED SHELF SWITCH | INTERRUPTEUR PLAN RECHAUFFÉ | SCHALTER GEHEIZTE ABLAGE | INTERRUPTOR ESTANTE CALENTADO | |
| HEATING RESISTANCE ON/OFF LIGHT SWITCH | INTERRUPTEUR LUMINEUX ON/OFF RESISTANCE CHAUFFANTE | LEUCHTENDER ON/OFF-SCHALTER | INTERRUPTOR LUMINOSO ON/OFF RESISTENCIA CALENTANTE | |
| BATTERIES SWITCH | INTERRUPTEUR BATTERIES | BATTERIESCHALTER | INTERRUPTOR BATERIAS | |
| TIMER SWITCH | INTERRUPTEUR TIMER | TIMERSCHALTER | INTERRUPTOR TIMER | |
| EVAPORATOR FAN SWITCH | INTERRUPTEUR VENTILATEUR ÉVAPORATEUR | SCHALTER VERDAMPFER/LÜFTER | INTERRUPTOR VENTILADOR EVAPORADOR | |
| PRODUCT SALE CONNECTOR BUTTONS | CONNECTEUR BOUTONS VENTE PRODUCTS | KNOPFSCHALTER PRODUKTVERKAUF | CONECTOR BOTONES VENTA PRODUCTOS | |

| | | | | |
|--------------|--|--|--|--|
| TRONICA | ELECTRONIC BOARD NEUTRAL FEEDING | Neutre alimentation boiler électronique | NEUTRALE VERSORGUNG DER ELEKTRONIK | ENTRADA |
| | COMPRESSOR CONTROL PHASE | Sortie phase commande compresseur | AUSGANG PHASE KOMPRESSOR KOMMANDO | SALIDA FA |
| DATA | SOLENOID VALVE FEEDING PHASE | Sortie phase alimentation electrovalvame | AUSGANGS PHASE VERSORGUNG ELEKTROVENTIL SENDUNG | SALIDA FASE ALIMENTACION ELECTROVALVULA DE ENVIO |
| | SOLENOID VALVE EXIT PHASE | SORTIE PHASE COMMANDE VANNE SOLENOIDE | PHASENAUSGANG SOLENOIDVENTILSTEUERUNG | SALIDA FASE MANDO VALVULA SOLENOIDE |
| | FEEDING VALVE NEUTRAL ENTRY | SORTIE NEUTRE ALIMENTATION VANNES | NEUTRALLEITUNGSEINGANG VENTILVERSORGUNG | ENTRADA |
| | NEUTRAL DEFROSTING RESISTANCE ENTRANCE | ENTREE NEUTRE RESISTANCE DEGIVRAGE | NEUTRALLEITUNGSEINGANG SCHALTER | ENTRADA |
| AMENTO | DEFROSTING SOLENOID VALVE FEEDING PHASE | Sortie phase alimentation électronique dégivrage | AUSGANGS PHASE VERSORGUNG ELEKTROVENTIL ABTAUUNG | NEUTRO |
| | SOLE OUT DEFROSTING QUALIFICATION PHASE | SORTIE DE LA PHASE DEGIVRANT DE QUALIFICATION | GEHANGEN AUS ABFROSTEN QUALIFIKATION PHASE | SALIDA FASE ALIMENTACION VALVULA SOLENOIDE DEBESCARCHAMIENTO |
| | VALVE 4 WAYS FEEDING PHASE EXIT | SORTIE PHASE ALIMENTATION VANNES A 4 VOIES | PHASENAUSGANG 4-WEG VENTILVERSORGUNG | SALIDA FASE ALIMENTACION VALVULA A 4 VIE |
| | DEFROSTING QUALIFICATION PHASE ENTRANCE | ENTREE DEGIVRANT DE PHASE DE QUALIFICATION | ABFROSTENER QUALIFIKATION PHASE EINGANG | USCITA FASE |
| | FEEDING LIGHTS ENTRY PHASE | ENTREE PHASE ALIMENTATION LUMIERES | PHASENEINGANG LICHTVERSORGUNG | DESCONEXION |
| | FEEDING LIGHTS NEUTRAL ENTRY | ENTREE NEUTRE ALIMENTATION LUMIERES | NEUTRALLEITUNGSEINGANG LICHTVERSORGUNG | ENTRADA |
| | CONDENSING FAN NEUTRAL EXIT | SORTIE NEUTRE VENTILATEUR CONDENSATION | NEUTRALLEITUNGS AUSGANG KONDENSIERVENTILATOR | SALIDA FA |
| | CONDENSING FAN EXIT COMMAND PHASE | SORTIE PHASE COMMANDE VENTILATEUR CONDENSATION | PHASENAUSGANG STEUERUNG KONDENSIERVENTILATOR | SALIDA FASE MANDO VENTILADOR CONDENSACION |
| CONDENSACION | CONDENSING FAN DEFROSTING COMMAND PHASE EXIT | SORTIE PHASE COMMANDE DEGIVRAGE VENTILATEUR CONDENSATION | PHASENAUSGANG ABTAU STEUERUNG KONDENSIERVENTILATOR | SALIDA FASE MANDO DEBESCARCHAMIENTO VENTILADOR CONDENSACION |

| | | | | |
|---------|---------------------------------------|---------------------------------------|--|-----------|
| DISUNTI | GENERAL ISOLATING SWITCH (DOOR BLOCK) | SECTIONNEUR GENERAL (BLOC PORTE) | HAUPTSCHALTER (TÜRSCHERRE) | DISUNTI |
| | ELECTRICAL BOARD ISOLATING SWITCH | SECTIONNEUR CENTRALES ELECTRONIQUES | TRENNSCHALTER ELEKTRONIKZENTRALEN | DISUNTI |
| | LIGHTING SWITCH | SECTIONNEUR ECLAIRAGE | TRENNSCHALTER BELEUCHTUNG | DISUNTI |
| | MOTOR BLOCK RED WARNING LIGHT | TEMON ROUGE BLOC MOTEUR | ROTE KONTROLLAMPE MOTORSTOP | LUZ INDIC |
| | COMPRESSOR REMOTE CONTROL SWITCH | TELEURTEUR COMPRESSEUR | FERNSCHALTER KOMPRESSOR | TELEINT |
| | THERMAL RELAY | RELAY THERMIQUE | THERMORELAIS | RELÉ TÉR |
| | NORMALLY CLOSED AUXILIARY CONTACT | CONTACT AUXILIAIRE NORMALEMENT FERME | RESERVEKONTAKT NORMALERWEISE GESCHLOSSEN | CONTACT |
| | NORMALLY OPEN AUXILIARY CONTACT | CONTACT AUXILIAIRE NORMALEMENT OUVERT | RESERVEKONTAKT NORMALERWEISE OFFEN | CONTACT |

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ/DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi / Nós:

----(ISA)----

Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :
declaramos sob nossa exclusive responsabilidade que o produto:

PRODOTTO / PRODUTO: ZERO

MATRICOLA / MATRÍCULA: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

Sicurezza del macchinario

Norma Generale di Sicurezza Elettrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici
EN 62233:2008
Direttiva 2006/95/Ce del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade

Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi
eletrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e
similari
EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)
Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici
similari.
EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)
Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con
corrente di ingresso=16A per fase)
EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di
alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)
Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transistori/treni
elettrici veloci
EN61000-4-4 (Ed.1995)

Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di
applicazione della PED (art.1par.3.6)

Compatibilità alimentare

Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre
2004
Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre
Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008
Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007
Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005
Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004
Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004

RoHS e RAEE

Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003
Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH

REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL
CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,
l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce
un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che
abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94
della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

Sostanze che riducono lo strato di ozono

REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il
Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Ao qual esta declaração se refere está em conformidade com os seguintes
padrões:

Segurança do maquinário

Norma Geral de Segurança Elétrica
EN60335-1/Ed.2002+Emendas A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Especial de Segurança para os Aparelhos para a Refrigeração Comercial
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Emendas A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma para a Medida dos Campos Eletromagnéticos (EMF) dos Aparelhos Elétricos
EN 62233:2008
Diretiva 2006/95/EC do Parlamento Europeo e do Conselho de 12 de dezembro de 2006
sobre a aproximação das legislações dos Estados membros relativas ao material elétrico
destinado a ser usado dentro de certos limites de tensão
EN 62471/Ed. 2009 Segurança fotobiológica das lâmpadas e sistemas de lâmpadas

Compatibilidade Eletromagnética (EMC)

Limites e métodos de medida das características de rádio-distúrbio dos aparelhos
eletrodomésticos e similares a motor ou térmicos, das ferramentas e dos aparelhos
elétricos e similares
EN 55014-1 (VÁLIDA ATÉ 2009:Ed.2000+ Emendas A1:2001,A2:2002-ou: Ed.2006)
Requisitos mínimos para aparelhos eletrodomésticos, ferramentas e aparelhos elétricos
similares.
EN55014-2 (Ed.1997+Emenda A1:2001)
Parte 3: Limites – Seção 2: Limites para as emissões de corrente harmônica
(equipamentos com corrente de entrada = 16A por fase)
EN61000-3-2 (válida até 2009:Ed.2000+Emenda A2:2005-ou:Ed.2006)

Parte 3: Limites – Seção 3: Limitação das flutuações de tensão e dos flicker em sistemas
de alimentação em baixa tensão para equipamentos com corrente nominal = 16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+ Emendas A1:2001,A2:2005)

Parte 4: Técnicas de prova e de medida Seção 2: Provas de imunidade a descarga
eletrostática
EN 61000-4-2 (Ed.1995)

Parte 4: Técnicas de prova e de medida Seção 4: Provas de imunidade a
transistores/trens elétricos velozes
EN 61000-4-4 (Ed.1995)

Diretiva equipamentos a pressão (PED) 97/23/CE

Como o equipamento faz parte da classe não superior a I é excluída do campo de
aplicação da PED (art.1 par. 3.6)

Compatibilidade alimentar

Regulamento (CE)N.1935/2004 do parlamento europeo e do conselho de 27 de outubro
de 2004
Regulamento (CE) N.2023/2006 da comissão de 22 de dezembro
Direttiva 2008/39/CE da comissão de março de 2008
Direttiva 2007/19/CE da comissão de 30 de março de 2007
Direttiva 2005/79/CE da comissão de 18 de novembro de 2005
Direttiva 2004/19/CE da comissão de 1° de março de 2004
Direttiva 2004/1/CE da comissão de 6 de janeiro de 2004

RoHS and RAEE

Direttiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio de 27 de janeiro de 2003
Direttiva 2002/96/EC do Parlamento Europeo e do Conselho de 27 de janeiro de 2003

REACH

REGULAMENTO (EC) N° 1907/2006 DO PARLAMENTO EUROPEU
E DO CONSELHO de 18 de dezembro de 2006 sobre o registro, a avaliação, a
autorização e a restrição das substâncias químicas (REACH), que institui uma Agência
europeia das substâncias químicas, que modifica a Diretiva 1999/45/EC e que revoga o
regulamento (CEE) N° 793/93 do Conselho e o regulamento (CE) N° 1488/94 da
Comissão 91/155/EEC, 93/105/CE e 2000/21/CE

Substâncias que reduzem a camada de ozônio

REGULAMENTO (CE) N° 1005/2009 de 16 de setembro de 2009 (G.U.U.E 31/10/2009
L286)

De acordo com as previsões das Direttivas:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

A pessoa autorizada a compor o Fascículo Técnico é o
Sr. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, 15 / 04 / 2010
(luogo e data di emissione)
(local e data de emissão)

Technical Department Manager
Minelli Maurizio





ISA
Via del
Lavoro, 5 06083
BASTIA UMBRA (PG)
ITALY

Tel. +39075 80171 Fax
+39 075 8017304

[Www.isaitaly.com](http://www.isaitaly.com)

IL25_Pog.03.25

Rev: 00

Descrizione: Prima Emissione

Emissione: UTS (Pasquini M.)

Verificata: PL (Andreani G.) - PL (Bisaccioni L.)

Approvazione: AQ Francesco Pellovini

Data: 21/10/09



your visible value

ISA
Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39075 80171
Fax +39075 8017304

www.isaitaly.com

PT Manual de uso e manutenção



Sistema di Qualità
ISO 9001:2000
Cert. CISQ/CSQ 9105:ISA 1

Sistema di Qualità
ISO 14001:2004
Cert. CSQ ECO ISO 9191:ISA 3



| | |
|---|-----|
| NOTAS / ADVERTÊNCIAS | . 2 |
| 1.0 DESEMBALAGEM..... | 2 |
| 2.0 ARMAZENAGEM..... | 2 |
| 3.0 DESATIVAÇÃO DA APARELHAGEM | 2 |
| 4.0 LIMPEZA | 2 |
| 5.0 POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO | 2 |
| 6.0 LIGAÇÃO ELÉTRICA | 3 |
| 7.0 MANUTENÇÃO | 3 |
| 8.0 IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM | 3 |



NOTAS / ADVERTÊNCIAS

“Este aparelho não deve ser considerado adequado ao uso por parte de pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento, a menos que tenham sido supervisionadas ou instruídas com relação ao uso do aparelho por uma pessoa responsável por sua segurança. As crianças deveriam ser supervisionadas para assegurar-se de que não brinquem com o aparelho.”

428005623_9ac

Referir-se sempre ao presente manual antes de cumprir qualquer operação.

Conservar com cuidado o presente manual e fazer com que esteja sempre disponível próximo à aparelhagem.

Antes de efetuar qualquer tipo de intervenção desconectar a aparelhagem da alimentação elétrica.

Intervenções em partes elétricas, eletrônicas ou componentes do sistema frigorífico devem ser realizadas por pessoal especializado, no pleno respeito das normas vigentes.

A Empresa não assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos a pessoas, animais ou ao produto conservado em caso de:

- Uso impróprio da aparelhagem - Desrespeito das normas vigentes - Instalação não correta - Inobservância do presente Manual
- Inobservância do programa manutenção - Modificações não autorizadas - Instalação na aparelhagem de peças sobressalentes não originais
- Instalação e utilização da aparelhagem para objetivos diferentes daqueles que caracterizaram a sua projeção e a venda
- Manipulação ou danificamento do cabo de alimentação

DESEMBALAGEM

A movimentação do aparelho deve ser efetuada exclusivamente mediante carro elevador, de potência adequada ao peso do aparelho e manobrado por pessoal qualificado: durante tal operação o aparelho deve taxativamente ser posicionado sob o adequado palete fornecido (paleta que deve ser conservado para sucessivas movimentações).

Liberar o aparelho da embalagem tirando os parafusos que o bloqueiam ao paleta.

Todos os materiais da embalagem são recicláveis e devem ser eliminados de acordo com as disposições legislativas locais, tenha o cuidado de destruir os sacos de "plástico" para evitar que constituam fonte de perigo (sufocação) para as brincadeiras das crianças

ARMAZENAGEM

- A aparelhagem, equipada ou não com a própria embalagem, deve ser estocada com cuidado no interior dos armazéns ou locais ao abrigo de intempéries, agentes atmosféricos e da exposição direta dos raios do sol, a uma temperatura compreendida entre 0 e +40 °C.

DESATIVAÇÃO DA APARELHAGEM

Se depois de um período longo de funcionamento for necessário desativar o aparelho, recomenda-se:

- 1) Torná-lo inutilizável (por ex., cortando o seu cabo de alimentação).
- 2) Tirar eventuais partes ou objetos que possam se constituir em fontes de perigo para as brincadeiras das crianças.

A máquina contém substâncias que devem ser desmontadas em adequados centros de acordo com as normativas vigentes.

LIMPEZA

- SUPERFÍCIES EM AÇO INOXIDÁVEL :

Lavar com água morna e sabão neutro, enxaguar bem e enxugar com pano macio.

Evitar esponjas ou lâ de aço que deterioram o aspecto da superfície.

- SUPERFÍCIES EM ACRÍLICO E/OU EM POLICARBONATO :

Lavar com água morna usando um pano macio ou de camurça.

Utilizar quando necessário uma solução de água e sabão neutro; enxaguar com água e enxugar com um pano macio.

Não usar abrasivos, álcool, acetona ou solventes que poderiam causar arranhões ou fenômenos de corrosão.

- PARTES EM VIDRO :

Usar unicamente produtos específicos para a limpeza dos vidros. Não é aconselhável usar água, uma vez que pode depositar calcário sobre a superfície do vidro.

POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO

É necessário que o grupo compressor condensador esteja em condições de livre troca de ar; portanto as zonas de arejamento não devem ser obstruídas por caixas ou outras coisas.

Posicionar o aparelho em plano para um melhor funcionamento.

Não posicionar recipientes de líquidos e/ou objetos desse tipo sobre o TOP do aparelho.

Posicionar o aparelho longe de fontes de calor (radiadores, estufas de todo tipo etc.) e longe da influência de contínuos movimentos de ar (causados, por exemplo, por ventiladores, saídas de ar condicionado etc.); evitar, além disso, a exposição aos raios diretos do sol; tudo isso causa elevação da temperatura no interior do vão refrigerado com consequências negativas para o funcionamento e o consumo de energia.

O aparelho não pode ser usado ao ar livre e não pode ser exposto à chuva.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

Controlar que a tensão de rede seja correspondente à citada na plaqueta de identificação do aparelho e que a potência solicitada seja adequada.

Verificar no ponto de tomada que a tensão de alimentação seja a nominal ($\pm 10\%$) no momento do acionamento do compressor.

solicita-se a ligação direta do plugue à tomada de alimentação elétrica; é proibida a ligação do plugue à linha de alimentação através de derivações múltiplas adaptadores.

428005623_9ac

Recorda-se que a ligação a terra é necessária e obrigatória por lei.

Solicita-se dotar a tomada de alimentação do sistema elétrico com um interruptor automático, unipolar, com abertura mínima entre os contatos de 3 mm, que assegure a proteção dos circuitos contra os defeitos de terra, as sobrecargas e os curtos-circuitos, dimensionado à carga e conforme as normativas vigentes.

Aconselha-se, portanto, usar como seccionador um interruptor magnetotérmico diferencial a alta sensibilidade, de modo a evitar que em caso de defeito seja desligado todo o sistema.

Não posicionar o cabo de alimentação em ponto de passagem.

A instalação da máquina deverá ser realizada por pessoal qualificado que verifique a correta correspondência fase neutro entre o cabo de alimentação e a rede elétrica.



MANUTENÇÃO

Qualquer intervenção efetuada no aparelho solicita ABSOLUTAMENTE o desligamento da tomada de corrente, e de qualquer modo nenhuma proteção (grade a fio, cárter) deve ser removida por parte de pessoal não qualificado: evitar absolutamente fazer o aparelho funcionar com tais proteções removidas.

CABO DE ALIMENTAÇÃO:

Inspeccionar periodicamente o cabo de alimentação a fim de controlar se está danificado.

O cabo de alimentação pode ser substituído somente pelo construtor ou por um serviço de assistência técnica autorizado.

Recorda-se que em caso de manipulação ou danificação do cabo de alimentação a Empresa não assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos a pessoas, animais ou ao produto conservado.

CONDENSADOR:

É aconselhada, a cada 30 dias, a limpeza do condensador de impurezas (poeiras e detritos) que se acumulam entre as asinhas e a superfície frontal dificultando a boa circulação do ar e de qualquer modo tal limpeza deverá ser efetuada pelo menos 2 vezes por ano.

Um condensador sujo influi negativamente no rendimento do sistema fazendo diminuir os rendimentos, determinando consumi inúteis de energia elétrica.

A operação de limpeza deve ser realizada com escovas de cerda ou, ainda melhor, com aspirador.

ESPONJAS ENXUGA ÁGUA DE DRENAGEM:

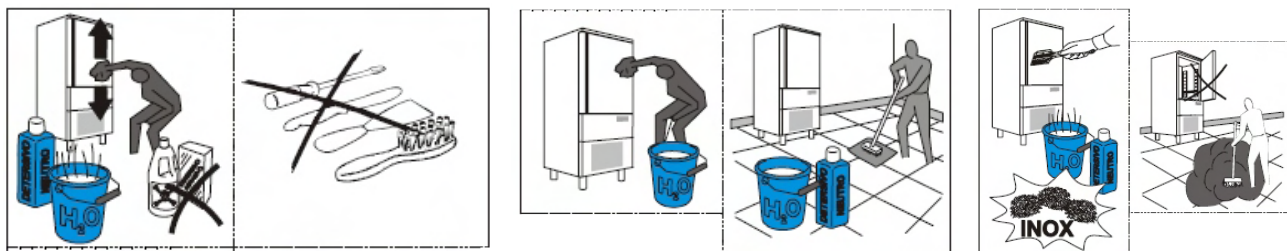
Pelo menos uma vez a cada 6 meses proceder à limpeza das esponjas enxuga condensação das impurezas (poeiras e detritos).

SUBSTITUIÇÃO LÂMPADAS (SE PRESENTES):

A fim de prevenir e/ou evitar danos ao equipamento solicita-se substituir as lâmpadas o mais rapidamente possível quando essas estiverem esgotadas (extremidades enegrecidas não-acendimento - etc.).

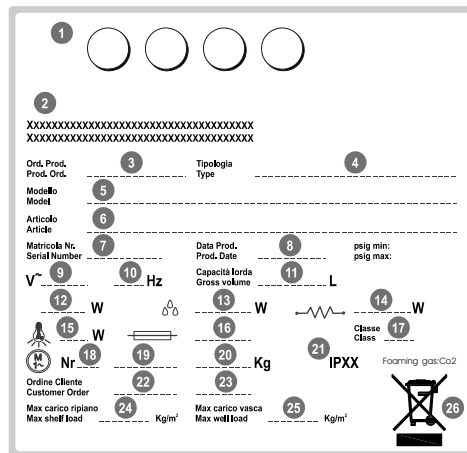
As lâmpadas devem ser substituídas por lâmpadas idênticas.

As lâmpadas devem ser substituídas somente por pessoal técnico especializado ou por um serviço de assistência técnica autorizado.



IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM

- 1 Marcas de Conformidade
- 2 Identificação da Empresa Responsável pelo Produto
- 3 Ordem de Produção
- 4 Tipologia
- 5 Denominação Modelo
- 6 Artigo
- 7 Número de Série
- 8 Data de Produção
- 9 - 10 Tensão de Alimentação e Frequência
- 11 Valor de Capacidade Bruta
- 12 Absorção a Regime
- 13 Absorção em Descongelamento
- 14 Absorção Resistências
- 15 Potência Lâmpadas
- 16 Valor fusível
- 17 Classe
- 18 Número de Motores
- 19 Tipo de Refrigerante
- 20 Quantidade de Refrigerante
- 21 Grau de Proteção contra a água se diverso de IPX0
- 22 - 23 Ordem cliente
- 24 Máx. carga prateleira
- 25 Máx. carga tanque
- 26 Marca RAEE



NOTAS / ADVERTÊNCIAS

DISPOSIÇÕES DE MONTAGEM A CARGO DO ENCANADOR DO CLIENTE
COM O TRABALHO CONCLUÍDO, ANTES DE FECHAR OS ESTRADOS, CERTIFICAR-SE DE QUE A MÁQUINA INSTALADA TENHA A DESCARGA CONDENSAÇÃO LIGADA À REDE HIDRÁULICA.

DISPOSIÇÕES DE MONTAGEM

Antes de colar os planos em mármore dos Bancos Serviço a ângulo, Plano Caixa e Plano Máquina Café realizar as seguintes operações:

- Montar e fixar todo o equipamento tendo cuidado que os frontais e os pezinhos dos bancos componíveis estejam alinhados.
- Provar se os planos serviço dos ângulos estão perfeitamente alinhados com os dos eventuais bancos direitos cujos planos são registráveis.
- Para a colagem usar o adequado silicone fornecido.



I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La venditrice garantisce le proprie apparecchiature per la durata di dodici mesi dalla consegna.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell' apparecchiatura.

Non rientrano nella garanzia tutte le difettosità imputabili al non corretto utilizzo dell' apparecchiatura, al non corretto allacciamento alla rete elettrica, alla normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori e le lampade al neon, se non dovute a difetti di fabbricazione), le chiamate per l' installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.

Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dalla venditrice di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell' apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.

Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.

Eventuali danni alle apparecchiature rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di

accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.

La venditrice non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria della apparecchiatura.

GB GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY

Seller guarantees equipment for twelve months running from delivery.

Warranty includes repair or replacement of defective parts due to fabrication or installation after written communication about serial code and data of installation.

All defects such as incorrect use of equipment, inappropriate electrical connection, normal consumption (for example compressor breaks and fluorescent lamp malfunctioning which do not depend on fabrication defects), as well as calls for installations, technical instructions, adjustments and compressor cleaning are not included in the warranty.

In case seller's technicians retrieve tampering, not authorised repairs, inappropriate use of equipment, the guarantee will not cover the goods.

Shipments of components under guarantee will be made exclusively freight collect.

Possible damages of equipment due to transport must be noticed in the same shipping document for refunding.

In any case seller is not responsible for damages to products conserved inside because of malfunctioning of the equipment.

F CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

Le fournisseur garantit le matériel pour une durée de douze mois à partir de ladate de facturation.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement des composants éventuellements defectueux pour fabrication ou montage, suite à la demande écrite du client mentionnant le nr. de serie de l' appareil et la data d' installation.

Ne font pas partie de la garantie tous les défaut imputables à un mauvais emploi de l' appareil ou à un mauvais branchement au reseau électrique, les normales usures des composants (ex: compresseurs, tubes fluorescents, si ne sont pas dues à des défauts de fabrication), les appels pour installations, instructions techniques, regulations, nettoyages du condensateur.

Le constat de la part de techniciens autorisés par le fournisseur, de fausses manoeuvres, réparations non autorisées par le fournisseur, causera l' échéance immédiate de la garantie.

L' expéditions des pièces sous garantie sera faite seulement en port du.

Les dommages survenus durant le transport devront faire l' object d' une annotation sue le document de transport pour le dedommagement de la part du transporteur.

Le fournisseur decline toute resposabilité pour degats occasionnés aux objects, aux produits, ou tiers, provoqués par un appareil vendu, meme si celui-ci été occasionné par une panne couverte par la garantie.

D ALLGEMEINE GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN

Der Hersteller garantiert die eigenen Geräte für eine Dauer von 12 Monaten ab Lieferung.

In der Gewährleistung ist Reparatur oder das Austauschen von beschädigte Teilen wegnw falscher Montage oder Herstellung inbegriffen aber nach schriftliche Mitteilung der Matrikelnummer und des Datum der Einrichtung des Möbels.

Folgendes ist nicht inbegriffen: alle Schaden wegnw ein nicht richtiges Benutz des Gerät, ein nicht richtiges Anschließen an das elektrisches Netz, normaler Verbrauch von Teile (wie z.B. Kompressor, Neonlicht) wenn nicht von falscher Herstellung verursacht, den Ruf für das Einrichten des Gerät, die technische Gebrauchsanweisungen, die Regelungen, die Reinigung des Kondensator.

Sollten die Techniker von der Herstellungs Firma nachprüfen das die Teile aufgebrochen sind, das eventuelle Reparaturen nicht berechtigt wurden, das ein nicht richtigen Benutz des Gerät stattgefunden hat, wird die Gerwähleistung fälling sein.

Die Lieferungskosten von Ersatzteile in Garantie werdwn bei der Anlieferung direkt von dem Kunden bezahlt.

Eventuelle Schaden bei der Lieferung die vom Transporteur abhängig sind, müssen auf dem Lieferschein notiert werdwn um den Schadenersatz an den Transporteur zu fordern können.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schaden an den ausgestellten Produkte wegen Schaden des Gerät.

E CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

El Fabricante garantiza sus aparatos durante el periodo de 12 meses desde la fecha de entrega.

La garantía incluye la reparación o la reposición de componentes eventualmente defectuosos por fabricación o montaje bajo comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalación del aparato.

No están incluidas en la garantía todas las defectuosidades debidas al uso no correcto del aparato, a una incorrecta conexión a la red eléctrica, al normal desgaste de los componentes (por ejemplo la ruptura de los compresores y lámparas al neón, si no debidas a defectos de fabricación), las llamadas para instalación, las instrucciones técnicas, regulaciones, limpieza del condensador).

La averiguación, por parte de técnicos autorizados por el Fabricante, de utilización de componentes manumisos, reparaciones no autorizadas, uso impropio del aparato, producirá la caducidad de la misma garantía.

Las expediciones relativas a aparatos en garantía serán efectuadas exclusivamente con transporte contra reembolso.

Eventuales daños a los aparatos relevados al momento de la entrega debidas al transporte, deberán ser anotados en el mismo documento de acompañamiento para la indemnización por parte del vector.

El Fabricante no responde en ningún caso de daños al producto conservados provocados por avería del aparato.

PL OGOLNE WARUNKI GWARANCJI

Sprzedawca gwarantuje swoje urządzenia na okres dwunastu miesięcy od daty dostarczenia.

Gwarancja zapewnia reperacje lub wymiane części uszkodzonych fabrycznie lub podczas montażu po uprzednim pisemnym zawiadomieniu i podaniu numeru matrykulatoryjnego oraz daty instalacji urządzenia.

Nie podlegają gwarancji wszelkie uszkodzenia spowodowane na skutek nieprawidłowego użytku urządzenia, nieprawidłowego podłączenia do sieci elektrycznej, normalnego zużycia części (jak na przykład zużycie kompresorów i lamp neonowych, jeśli nie było w nich wad fabrycznych), zamówienia na instalację, instrukcje techniczne, regulacja, czyszczenie kondensatora.

Stwierdzenie przez techników upoważnionych przez sprzedawcę, że zostały poruszone niektóre części, że dokonane zostały reperacje niezgodnie z umową, lub że urządzenie użyte zostało niezgodnie z przeznaczeniem, spowoduje upadek gwarancji.

Wysyłka dotycząca części objętych gwarancją odbywać się będzie wyłącznie poprzez porty nie opłacone (do pobrania).

Eventualne uszkodzenia urządzenia zauważone przy odbiorze, zasze podczas transportu, powinny być odnotowane w karcie obiegowej. Szkoda pokrywa przewoźnik.

Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie konserwowanych produktów spowodowane awarią urządzenia.

TR GENEL GARANTI SARTLARI

Satici, teslim tarihinden itibaren oniki ay boyunca cihazlarını garanti eder.

Üretim veya montaj hatası bulunan parçaların değişim veya tamiri, cihazın bağlanma tarihi ve üretim seri numarasının yazılı olarak bildirilmesi sureti ile garanti kapsamındadır.

Cihazın hatalı kullanımından, elektrik bağlantısının doğru olarak yapılmamasından, parçaların normal kullanımından (örneğin kompresör veya neón lambalarının kırılması, üretim hatasından kaynaklanıyorsa) kaynaklanan sorunlar garanti kapsamında değildir. Ayrıca, cihazın bağlanması, teknik açıklamalar, ayarlar ve uygunlaç temizliği için yetkili servis çağırılması da garanti kapsamına girmez.

Cihazın uygun olmayan kullanımı veya yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan tamiratlarla karsılaşılması, garantinin geçerliliğini kaybetmesine neden olacaktır.

Garanti kapsamında gönderilen bölümlerin nakliyesi, teslimatta ödeme usulü ile yapılacaktır.

Nakliyattan kaynaklanan zararların nakliye şirketinden talep edilmesi için, tüm zararlar teslimat anında nakliye evragına kaydedilmektedir.

Satici, bozulma halinde, cihazın içinde bulunan ürünlerin görebileceği zararlardan hiçbir şekilde sorumlu değildir.

NL ALGEMENE GARANTIE VOOR WAARDEN

De verkoper garandeert de apparatuur gedurende een periode van 12 maanden vanaf de levering.

De garantie bevat de reparatie of de vervanging van de eventueel defecte onderdelen wegens fabricatie- of montagefouten, na schriftelijke mededeling van het serienummer en van de datum van installatie van de apparatuur.

Vallen niet onder de garantie alle defecten die toegeschreven kunnen worden aan een niet correct gebruik van de apparatuur, aan de niet correcte aansluiting op het elektriciteitsnet, aan de normale slijtage van de componenten (zoals bijvoorbeeld het breken van de compressors en de neonlampen, indien niet te wijten aan fabricagefouten), de aanvraag tot installatie, de technische instructies, de afstellingen, de reiniging van de condensator.

Indien de door de verkoper bevoegde technisch onklaar gemaakte componenten, onbevoegde reparaties en oneigenlijk gebruik van de apparatuur constateren zal dit het vervallen van de garantie tot gevolg hebben.

De verzendingen van door de garantie gedekte componenten zullen uitsluitend onder rembours uitgevoerd worden.

Eventuele schade aan de apparatuur die geconstateerd wordt op het moment van levering en aan het transport toegeschreven kan worden, moet aangegeven worden op de vrachtbrief voor de vergoeding van de schade door het vervoersbedrijf.

DE VERKOPER STELT ZICH OP GENERLEI WIJZE AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE AAN HET BEWAARDE PRODUCT DIE VEROORZAAKT WORDT DOOR DEFECTEN VAN DE APPARATUUR.

PT CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

A firma vendedora garante os seus aparelhos por um período de doze meses a partir da data de entrega.

A garantia compreende o conserto ou a substituição das peças eventualmente com defeito de fabricação ou de montagem com prévia comunicação por escrito do número de matrícula e data de instalação do aparelho.

Não estão incluídas na garantia todos os defeitos consequentes de uma utilização não correcta do aparelho, de uma ligação errada à rede eléctrica, de um desgaste normal dos componentes (como por exemplo a ruptura dos compressores e as lâmpadas ao néon, se não tiver sido provocada por defeitos de fabricação), ou então os pedidos para a instalação, as instruções técnicas, as regulações, a limpeza do condensador.

Se forem detectados pelos técnicos autorizados pela fábrica componentes modificados, consertos não autorizados, uso impróprio do aparelho a garantia decairá.

A expedição relativa aos componentes em garantia será efectuada exclusivamente em porto a cobrar.

Eventuais danificações aos aparelhos detectados no momento da entrega e que sejam devidos ao transporte, deverão ser assinalados no próprio documento de acompanhamento para ser indemnizado pelo transportador.

A firma vendedora NÃO É responsável em nenhum caso por danificações ao produto que tenha sido CONSERVADO e por issotenha provocado uma avaria do aparelho.

S ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR

Försäljaren garanterar sina apparater i tolv månaders tid from och med leveransdatumet.

Garantin innefattar reparation eller utbyte av eventuella delar som är defekta p.g.a. tillverkning eller montering efter att apparatens tillverkningsnummer eller installeringsdatum skriftligen har meddelats.

Garantin innefattar inte sådana fel som beror på felaktig användning av apparaten, av felaktig anslutning till elnätet, av komponenternas normala slitage (som t.ex. trasiga kompressorer och lysrör, om det inte beror på tillverkningsfel), installationskostnader, tekniska anvisningar, rengöring av kondensatorn.

Garantin förfaller om av försäljaren auktoriserade tekniker verifierar att man har manipulerat komponenterna, utfört oukautoriserade reparationer, använt apparaten till felaktiga ändamål.

Försändelser av komponenter i garanti utförs enbart med betalning av frakten vid framkomsten.

Eventuella apparatskador som fastställs i samband med levereransen och som kan anses ha orsakats av transporten bör antecknas på leveransnotan för att kunna kräva skadestånd av transportören.

FÖRSÄLJAREN SVARAR I INGA FALL FÖR PRODUKTSKADOR SOM ORSAKAS AV FUNKTIONSSTÖRNINGAR I ANLÄGGNINGEN.

DK GENERELLE GARANTIBETINGELSER

Sælgeren garanterer udstyrene i 12 måneder efter leveringen.

Garantien indbefatter reparationen eller udskiftningen af de eventuelt defekte dele, grundet fabrikation eller montering, efter skriftlig erklæring, der meddeler registernummeret og apparatets installationsdato. Garantien indbefatter ikke alle fejl, der er opstået af en ukorrekt brug af udstyret, af ukorrekt forbindelse til det elektriske net, af normal slitage af komponenterne (som for eksempel brud af kompressorer eller af neonlysene, med mindre det skyldes fabrikationsfejl), installationsopkald, tekniske instrukser, justeringer og rengøring af kondensatoren.

Hvis teknikerne, som er godkendt af sælgeren, opsporer ulovligt ændrede komponenter, uautoriserede reparationer eller ikke tilladt brug af udstyret, vil det kunne medføre bortfald af garantien.

Forsendelserne af komponenter under garanti vil udelukkende ske pr. efterkrav.

Eventuelle skader på udstyret opdaget ved leveringen, skal skrives ned på ledsagedokumentet til at kræve transportøren for erstatning

Sælgeren kan ikke holdes ansvarlig for skader på det opbevarede produktet, som skyldes maskinsvigt.

CZ VŠEOBECNÉ ZÁRUCNÍ PODMÍNKY

Prodejce poskytuje záruku v trvání dvanácti měsíců od data dodání.

Záruka zahrnuje opravu nebo výměnu součástí s pøípadnou výrobní nebo montážní závadou, a to po pøedchozím nahlášení výrobního èísla a data instalace zaøízení.

Záruka se nevztahuje na všechny závady vzniklé nesprávným používáním zaøízení, nesprávným pøípojením k elektrické síti, bižním opotøebením součástí (jako napøíklad závady kompresorù a záøivkových svítidel, pokud k nim nedošlo výrobními vadami), vyžádání instalace, technické zaškolení, seøizování, èištíní kondenzátoru.

Pokud oprávníni technici prodejce zjistí zásah do součástí zaøízení, neoprávniné opravy nebo nesprávné používání zaøízení, bude to mít za následek zánik záruky na zaøízení.

Součástky v záruce se musí zasílat výluèni vyplacení na místo urèení.

Pøípadná poškození zaøízení, zjištíná pøi dodání a zpùsobená dopravou se musí uvést na pøepravním dokumentu, aby se náhrada škody mohla vymáhat od pøepravce.

PRODEJCE V ŽÁDNÉM PøÍPADÌ NEODPOVÍDÁ ZA ŠKODY NA UCHOVÁVANÝCH VÝROBCÌCH, ZPÙSOBENÉ ZÁVADOU ZAØÍZENÍ.



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8017304

www.isaitaly.com